



MANUAL DEL PROPIETARIO



44

Este documento consta de 95 páginas numeradas de la 1 a la 35, más 60 páginas de planos y esquemas.

Su vendedor

Nombre _____
Dirección _____

Es el representante de **ALLIAURA MARINE** y le proporcionará toda la ayuda necesaria, tanto para resolver los problemas que pudiera tener en el momento de la botadura y calafateo, como con ocasión de los controles técnicos de puesta en servicio y mantenimiento de su barco. Le ayudará, cuando sea necesario, en las gestiones administrativas de matriculación de su barco.

Tan pronto como sea usted propietario, ojee el manual del propietario entregado con su barco, feche y firme los recibos que encontrará abajo y entregue (o envíe) este último a su vendedor.

Condiciones de garantía: véase página 32

Recortar siguiendo la línea de puntos

Recibo del manual del propietario

El abajo firmante :

Nombre _____

Dirección _____

Propietario del FEELING 44 n° _____

declaro haber recibido el manual del propietario del velero FEELING 44 que incluye:

- la declaración de seguridad conforme
- el certificado de conformidad con el tonelaje tipo de una embarcación de recreo de serie.

Esta embarcación de recreo está cubierta por las cláusulas de garantía que figuran en la página 32 del presente Manual del Propietario.

Esta garantía entra en vigor el día _____ (fecha del día)

Firma :

ÍNDICE

Introducción	Página 4
1. Categoría de concepción de la embarcación	Página 5
2. Características técnicas	Página 6
3. Sistemas eléctricos	Página 7
4. Instalación de gas	Página 11
5. Distribución interior	Página 13
6. Circuito de achique y sanitario	Página 18
7. Entrada de agua	Página 20
8. Protección contra el fuego	Página 21
9. Motor	Página 25
10. Instalación carburante	Página 27
11. Sistema de gobierno	Página 28
12. Navegación	Página 29
13. Protección contra los rayos	Página 30
14. Protección del medio ambiente	Página 30
15. Equipo de seguridad	Página 31
16. Mantenimiento, transporte, puesta en dique seco	Página 31
17. Garantía	Página 32
18. Carta para el mar y los ríos	Página 33
19 SNSM (Sociedad Nacional para el Salvamento marítimo)	Página 34

PLANOS

1 Presentación	Página 36
2 Distribución	Página 39
3 Obra muerta	Página 43
4 Velamen	Página 45
5 Maniobras	Página 47
6 Circuito 220v	Página 49
7 Circuito de carga y potencia	Página 51
8 Cuadro eléctrico 12V	Página 53
9 Material de salvamento	Página 55
10 Instalación eléctrica 12V	Página 57
11 Instalación eléctrica 220V	Página 61
12 Sistema de gobierno	Página 63
13 Circuito de gas	Página 66
14 Evacuación y extintores	Página 68
15 Circuito agua dulce	Página 70
16 Circuito de achique	Página 73
17 Válvulas y pasacascos	Página 75
18 Instalación mecánica	Página 78
19 Circuito gasóleo	Página 80
20 Aguas sanitarias y de uso doméstico	Página 82
21 Tanque de retención	Página 85
22 Plano de izada	Página 88
23 Maniobra de deriva	Página 90
24 Circuito eléctrico de maniobra de deriva	Página 93
25 Lista de los documentos adjuntos	Página 95

INTRODUCCIÓN

Hemos compilado este manual para ayudarle a utilizar su embarcación con toda seguridad y gran placer. Incluye detalles a propósito de la embarcación, los equipos provistos o instalados, sus sistemas así como informaciones a propósito del uso de los mismos. Léalo atentamente y familiarícese con la embarcación antes de utilizarla. Su embarcación está concebida para navegar en las categorías A, B y C, cuyas condiciones de mar y de viento varían desde el fuerte temporal con condiciones graves, hasta olas o ráfagas anormales, que por consiguiente resultan peligrosas. Sin embargo, en tales condiciones sólo una tripulación con experiencia, en plena forma y entrenada, que maneja una embarcación bien cuidada, puede navegar de manera satisfactoria.

Asegúrese de que las condiciones previstas de viento y mar corresponden a la categoría para la cual está destinado su barco, y que usted mismo, junto con su tripulación, son capaces de manejar la embarcación en tales condiciones.

Este manual del propietario no es una guía sobre la seguridad de la navegación o el sentido marino. Si esta es su primera embarcación o si acaba de cambiarla por un tipo de barco con el que usted no está familiarizado, por su comodidad y su seguridad, asegúrese de aprender a manejarlo y a usarlo antes de ponerse al mando del mismo. Su distribuidor, la federación de vela o de motonáutica de su país, o su club de yates, con mucho gusto le darán consejos sobre escuelas de navegación o instructores competentes en su región.

Este manual del propietario no es una guía detallada de mantenimiento o de arreglos. En caso de dificultad, contacte con el constructor de la embarcación o con su distribuidor.

Utilice siempre los servicios de un profesional experimentado para el mantenimiento y el montaje de accesorios. Los cambios que puedan afectar a las características de seguridad de la embarcación, los deben valorar, documentar y efectuar personas competentes. El constructor del barco no puede ser considerado responsable de modificaciones que no haya aprobado.

GUARDE ESTE MANUAL EN UN LUGAR SEGURO Y ENTRÉGUELO AL NUEVO PROPIETARIO SI VENDE LA EMBARCACIÓN.

AVISO: *Nuestros barcos se mejoran de manera regular en función de la experiencia de nuestros clientes y de las investigaciones realizadas en el astillero, de modo que las especificaciones dadas en este manual para el propietario no son contractuales y pueden ser modificadas sin previo aviso y sin obligación de puesta al día.*

El objetivo de este manual es ofrecer el máximo de información y por lo tanto puede ser que ciertos equipos o párrafos no conciernen a su barco. En caso de duda, remítase al inventario que debe haberle proporcionado su vendedor cuando hizo el pedido.

1. CATEGORÍA DE CONCEPCIÓN DE LA EMBARCACIÓN

Su **FEELING 44** pertenece a la categoría diseño ALTA MAR o ILIMITADA (categoría A). Su barco está concebido para navegar en condiciones normales de utilización, con olas de alturas significativas de hasta 7m y vientos de fuerza Beaufort 10 o menos y para resistir en las condiciones más severas.

Esta capacidad de navegación depende asimismo de la competencia de la tripulación, de su capacidad física, del mantenimiento del barco y del equipo.

Así pues, esté alerta antes de hacerse a la mar.

El astillero ALLIAURA MARINE no puede garantizar el funcionamiento perfecto de la embarcación en condiciones marítimas excepcionales (tormenta violenta, huracán, ciclón, tromba,...)

CATEGORÍAS DE CONCEPCIÓN

Categorías de Diseño	Tipo de navegación	Fuerza del viento (Beaufort)	Velocidad del viento	Altura significativa de ola para considerar
A	Oceánica	Hasta 10 incluido	Hasta 28m/s	Hasta 7 m
B	En alta mar	Hasta 8 incluido	Hasta 21m/s	Hasta 4m incluido
C	En aguas costeras	Hasta 6 incluido	Hasta 17m/s	Hasta 2m incluido
D	En aguas protegidas	Hasta 4 incluido	Hasta 13m/s	Hasta 0,3 m incluido

CORRA POR LOS MARES, NO CORRA RIESGOS

Consulte las previsiones meteorológicas antes de hacerse a la mar.

En el puerto: la capitanía publica cada día los partes meteorológicos y las previsiones para los días siguientes.

Météo France: 08.36.68.08.08

Navifax - directo en el 08.36.70.18.52.

VHF: los centros de vigilancia CROSS emiten varios partes al día, tras su anuncio, en el canal 16.

El Astillero Alliaura Marine ha elegido el " Institut pour la Certification et la Normalisation dans le Nautisme " (El Instituto para la Certificación y la Normalización en el nautismo como organismo notificado para verificar la conformidad de su barco con la Directiva Europea CE 94/25, en el marco de la categoría de diseño del módulo B y G.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL BARCO

2.1. Características generales

Modelo :	FEELING 44
Arquitecto :	Mortain&Mavrikios
Categoría de concepción	A
Nº del organismo acreditado	CE/0607
Nº HIN	FR- _____
Longitud de casco:	13.40 m
Longitud flotación:	11.90 m
Manga máxima:	4.25 m
Peso de la deriva	630 kg
Calado	Versión barco de quilla fija 2.20 m
	Versión yate de orza 0.70/2.45 m
Altura libre mástil:	18.27 m
Peso del lastre :	Versión barco de quilla fija 2380 kg
	Versión yate de orza 3100 kg
Desplazamiento en vacío:	Versión barco de quilla fija 8500 kg
	Versión yate de orza 10090 kg
Superficie GV	41.00 m ²
Superficie Genoa	53.00 m ²
Capacidad para agua sin incluir el calentador (aproximadamente)	500 L (opcional)
Capacidad de gasóleo (aproximadamente)	200 L
Tanque de retención (Versión C y D)	2 X 50 L
Batería motor (según versión)	95 Ah
Batería de servicio	95 Ah
Principal medio de propulsión	Vela
Potencia motor máxima admisible a bordo	40.7 kw / 55 cv

2.2. Carga máxima

Categoría	A	B	C	D
Número de personas	8 pers	10 pers	12 pers	14 pers
Peso tripulación (75 kg/pers)	600	750	900	1050
Equipo básico de seguridad	91	91	91	91
Stock y carga	200	200	200	200
Capacidad agua	500	350	270	160
Capacidad carburante	160	160	90	50
Balsa salvavidas				
(no incluido en el kit estándar)	69	69	69	69
Opciones astillero (Ver detalle cuadro de abajo)	850	880	880	880
Varios carga	30			
Carga máxima recomendada (kg) :				
Indicada en la placa de señalización	2500	2500	2500	2500

NOTA : La carga máxima recomendada ha de ponderarse según las opciones astillero montadas a bordo.

Deberá disminuirse si se han montado otras opciones

3. SISTEMAS ELÉCTRICOS

La embarcación cuenta con dos circuitos diferentes: el primero es un circuito continuo de 12v, cuyas fuentes son un grupo de baterías SERVIDUMBRE, un grupo de baterías MOTOR y un CARGADOR, conectar a una línea de muelle de 220 v, puede identificarse a los principales consumidores en la página 57

El segundo es un circuito alterno de 220v, puede identificarse a los principales consumidores en la página 61

3.1. Instrucciones de seguridad y de utilización del sistema eléctrico 12 V

AVISO

Siempre :

- Verificar el estado de las baterías (carga y nivel del electrolito) y del sistema de carga antes de hacerse a la mar.
- Desenchufar y depositar las baterías para la temporada de invierno.
- Mantener la tensión de las baterías a más de 10,5V durante la invernada.
- Llevar bombillas de recambio para todas las luces de navegación e iluminación interior. Respetar las potencias especialmente para las luces de navegación.
- Verificar el funcionamiento de los aparatos de navegación.
- Verificar el funcionamiento de las luces de navegación antes de navegar de noche.

Nunca:

- Trabajar en una instalación eléctrica bajo tensión.
- Modificar una instalación y los esquemas pertinentes, excepto si lo hace un electricista cualificado en electricidad marina.
- Cambiar ni modificar la capacidad de ruptura de los aparatos de protección contra las sobrecorrientes.
- Remplazar los aparatos o materiales eléctricos por componentes que excedan la capacidad prescrita sin recalibrar los conductores y su protección.
- Dejar la embarcación sin vigilancia cuando la instalación eléctrica está bajo tensión, eventualmente con la excepción de una bomba de achique automático y de los circuitos de protección contra incendio o robo.

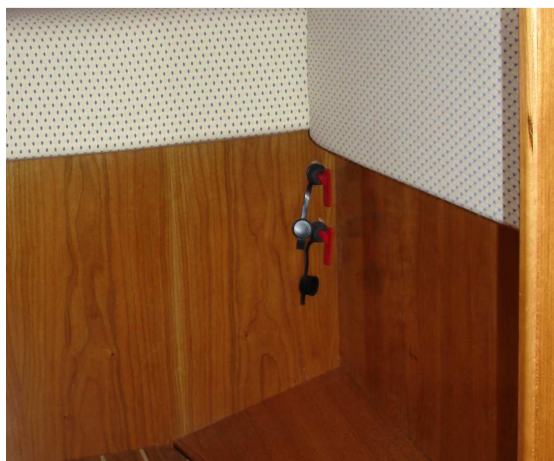
Si un fusible o un disyuntor no paran de saltar, hay que acudir a un especialista para determinar el origen del cortocircuito.

3.2 Baterías

La capacidad de las baterías ha sido estudiada para satisfacer las necesidades de energía de los accesorios de a bordo. Para evitar cualquier problema, es necesario prestar atención a la buena carga y al mantenimiento de las baterías.

Grupo de 3 baterías de servidumbre de 95 Ah al pie de la escalerilla

1 batería de 95 Ah para arranque de motor



Localización de los cortocircuitos en la cabina de popa de estribor

CUIDADO

- Cuando instale usted nuevos aparatos eléctricos, vigile que el consumo global de estos aparatos no sobrepase la capacidad de sus baterías.
- Desconectar siempre el polo - de la batería antes que el polo +
- Nunca poner en contacto dos polos de una batería por mediación de objetos conductores (Herramientas, etc...)
- Al manipular las baterías, evite toda fuga de líquido electrolítico manteniéndolas en posición horizontal. Llevar guantes y ropa adecuada para evitar cualquier peligro de contacto con el líquido electrolítico en caso de fuga.
- En caso de salpicadura con el electrolito, aclarar abundantemente la parte del cuerpo que ha estado en contacto y consultar a un médico.

3.3 Molinete eléctrico



CUIDADO

Cuando utilice usted el molinete eléctrico, es obligatorio que haga funcionar su motor ligeramente acelerado.

3.4 Instalación 220Voltios

3.5. Montaje de nuevos equipos

A partir del 1 de enero de 1996, los equipos eléctricos están sometidos a la directiva europea "compatibilidad electromagnética" (Ref 89/336/CEE). Por tanto es necesario instalar nuevos equipos que respondan a esta norma y que lleven la marca CE. El aparato debe entregarse con un certificado de conformidad y unas instrucciones de uso.

Utilice sólo aparatos eléctricos de doble aislamiento o con toma de tierra en caso de una instalación de 220V. Cuando instale estos aparatos, respete las consignas de montaje (sección de los cables, protección).

Para evitar tener problemas de mantenimiento, consulte el manual de posibles modificaciones del esquema eléctrico.

PELIGRO

La instalación de 220 V de abordaje está protegida por un disyuntor y provista de un bloque diferencial. El cableado de los accesorios de abordaje suplementario en 220 V deben efectuarlo profesionales con reajuste final del disyuntor general.



Cargador en el compartimento del motor a estribor

PELIGRO

Su barco se el entrega sin cable de alimentación barco/ muelle y sin toma macho, lado terminal de muelle. Necesitará el cable para una utilización exterior. Habrá que adaptar su sección en función de su longitud y de la potencia del disyuntor principal (ver esquema eléctrico). La toma deberá ser adaptada a la toma hembra del muelle (Si es necesario, diríjase a un profesional para informarse 67 / 529. Deberá aproximarse al máximo al tipo **IP 67 / IEC529**

- Cortar la alimentación en el muelle al nivel del dispositivo de seccionamiento instalado a bordo antes de conectar o desconectar el cable de alimentación embarcación/muelle.
- Conectar el cable de alimentación barco/ muelle al barco antes de conectarlo a la terminal del muelle
- Desconectar el cable de alimentación barco/ muelle de la terminal del muelle antes de desconectarlo del barco
- Cerrar bien la protección de la entrada de alimentación a muelle



Toma de muelle en la falda trasera a babor

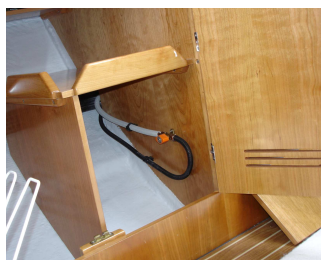
4. INSTALACIÓN DE GAS (norma ISO 10239-1)

4.1 Consejos de uso

- Leer atentamente las instrucciones de uso del hornillo y del manorreductor.
- Cerciorarse de que la bombona de gas y el manorreductor se ajustan a las estipulaciones del hornillo (Capacidad, presión, tipo de gas).
- Cerciorarse de que la bombona de gas cumple la reglamentación en vigor en el país de uso.
- Los aparatos que queman combustible consumen oxígeno de la cabina y relanzan los productos de combustión a la embarcación. Cuando los aparatos funcionan es necesaria una ventilación. Abra las portillas de la caseta cuando cocine. Abra las portillas de la caseta cuando cocine.
- No obstruya el acceso a los elementos de la instalación de gas (armario bombona, llave de cierre).
- **La bombona de gas debe estar siempre colocada en su alojamiento.**



Cocina de mesa / Horno



llave de alimentación bajo fregadera

- No dejar nunca la embarcación sin vigilancia cuando estén funcionando aparatos de gas.
- Cerrar el conjunto de llaves del circuito cuando el barco no esté ocupado (llave de cierre, llave del manorreductor), incluso cuando se piense que la bombona está vacía.
- No fumar nunca al bajar al interior del barco cuando éste se encuentre cerrado, asegúrese de la ausencia de gas.
- Si observa un olor a gas, cierre las llaves del circuito y las del hornillo, ventile el barco, detecte la fuga antes de volver a poner en marcha la instalación.

AVISO

Las llaves de paso del circuito deben cerrarse inmediatamente en caso de urgencia.

4.2 Verificación del circuito

- El circuito de gas debe someterse a prueba periódicamente:
 - ° Cerrar todas las llaves del aparato de cocina.
 - ° Abrir la llave de alimentación del hornillo y del manurreductor.
 - ° Verificar la estanqueidad de todos los empalmes por medio de un aparato de detección de fugas o aplicando agua jabonosa.

¡CUIDADO !
No utilizar soluciones que contengan amoníaco.

¡PELIGRO !
No utilizar nunca llama para buscar fugas.

Es conveniente que las reparaciones y modificaciones del circuito las efectúe una persona competente.

Los tubos flexibles deben ser:

- controlados regularmente, al menos una vez al año,
- sustituidos si se ha sobrepasado al fecha de caducidad inscrita en el tubo,
- sustituidos cinco años después de la fecha de fabricación del tubo que puede estar indicada sobre el mismo,
- sustituidos en caso de deterioro.

4.3. Cambio de la botella de gas

¡PELIGRO !
- Cerrar las llaves del hornillo, así como la que se encuentra delante del hornillo. - No fumar ni utilizar llama directa durante la sustitución de la bombona de gas.

La bombona de gas de 6kg se halla situada en el cofre de la caseta a babor

5. INSTALACIÓN INTERIOR

Los elementos interiores de madera están realizados en esencia de madera clara

El techo del entablado es de madera en la sala y de revestimiento lavable montado sobre espuma, en las cabinas

Todos los colchones tienen un grosor aproximado de 12 cm con fundas de tela retirables

Todos los suelos son de contrachapado laminado ranurado y retirables

Todas las escotillas y los portillos se entregan con cortinas

Se proponen dos distribuciones de serie: 2 o 3 cabinas

5.1. Cabina de popa babor y estribor

Cama doble con colchón de 12 cm de grosor aproximadamente

Depósitos de agua o gasóleo bajo cama

Gran ropero contra el entablado y mueble bajo

Taquilla lateral

Iluminación y ventilación por 1 portillo elíptico que se abre sobre brazola de caseta con ventana y 1 portillo que se abre en la cubierta, con cortina en cada cabina de popa

Lámpara halógena en el techo y foco de lectura

Trampillas de acceso al motor

Puerta de separación con la sala

Altura bajo los barrotes: 1.96 m (aproximadamente)



5.2. Escalera de bajada

Acceso fácil desde la cabina

Capota de escalerilla deslizante, en plexi

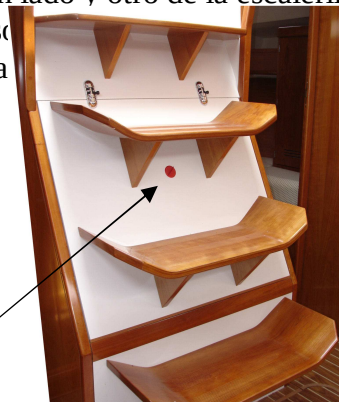
Puerta de entrada plexi en 2 partes, bloqueable desde el interior y desde el exterior, dotada de ventilación

4 escalones de escalerilla en laminado pegado

Pasamanos integrados a los tabiques a un lado y otro de la escalerilla

Escotilla frontal desmontable para acceso

Altura bajo los barrotes: 2 m aproximada



Orificio para boquilla de extintor

5.3. Puesto central de navegación

Mesa de mapas central en el sentido de la marcha

Pupitre para guardar mapas y plumier

Consola inclinada que permite encastrar aparellaje electrónico

Lamparita para lectura de mapas

Biblioteca y sitios para guardar cosas a lo largo del entablado a babor

Cuadro eléctrico general – 12 Funciones

Toma de 230V y toma enciendecigarrillos 12V

Toma enciendecigarrillos 12V en la mesa de mapas

Asiento navegador con sitios para guardar cosas debajo

Altura bajo los barrote: 2 m aproximadamente



5.4. Cuarto de aseo de popa babor

Monobloque poliéster

Gran ropero para impermeables

Lavabo inox con grifo mezclador con agua caliente y fría bajo presión

Encimera de resina de síntesis, alta resistencia

Ducha integral con asiento plegable en teca

Duchita con mezclador de agua fría y caliente bajo presión

Receptáculo de ducha todo con láminas de teca con bomba de evacuación eléctrica

WC marino con asiento plegable en teca

Taquillas y armarios

Puerta de acceso a las llaves de paso bajo el lavabo y espacio p

Espejo, distribuidor de papel higiénico

Iluminación por portillo lateral en caseta y 1 portillo elíptico que se abre, integrado

Aplicación de techo halógenos

Altura bajo los barrote: 1.96 m (aproximadamente)



5.5. Cocina

Situada a estribor a lo largo del entablado, comprende:

- 2 fregaderos inox rectangulares con grifo mezclador agua caliente y fría a presión
- 2 tapas de fregadero con tabla de corte
- Encimera de resina de síntesis, alta resistencia
- Bomba de pie para agua de mar (agua dulce de emergencia)
- Cocina hornillo inox 2 fuegos montada sobre cardan
- Pasamano en acero inoxidable
- Nevera de poliéster (aproximadamente 10L), separación y estanterías para guardar cosas
- Frigorífico 12 V con compartimento para cubitos de hielo
- Espacio para guardar cosas bajo los fregaderos
- Basurero bajo el fregadero
- 3 cajones
- Pequeño armario suspendido con sitio para vajilla
- 1 Toma de corriente de 230V
- Iluminación mediante portillo lateral sobre brazola y 1 portillo elíptico, abrible, integrado
- Altura bajo los barrotos: 1.95 m (aproximadamente)



5.6. Comedor

Gran sala central

Bancada lateral a babor, en L

Cofres para guardar cosas bajo bancada

Espacio almacenamiento detrás de los respaldos

Taquillas a lo largo de los entablados

Mueble bar en extremo de estribor de bancada

Gran mesa fija

Bancada lateral a estribor

Iluminación por portillos panorámicos + 2 escotillas de cubierta que se abren (500 x 500) + 1 portillo de casco fijo en forma elíptica a cada lado

Altura bajo los barrotos: 1.95 m (aproximadamente)



5.7. Cuarto de aseo en la cabina delantera

suministrado en estándar a babor en versión Propietario o 3 cabinas
opcional a estribor en versión 3 o 4 cabinas

Monobloque poliéster

Lavabo inox con grifo mezclador con duchita, agua caliente y fría bajo presión

Encimera de resina de síntesis, alta resistencia

WC marino con emparrilado de teca , bajable

Taquillas y armario

Puerta de acceso a las llaves de paso bajo el lavabo con espacio para guardar cosas

Espejo, distribuidor de papel higiénico

Emparrilado de teca sobre receptáculo de ducha y bomba de evacuación eléctrica

Iluminación y ventilación por panel de puente 200 x 200

Aplicador de techo halógenos

Puerta de acceso en la cabina delantera del propietario o en el pasillo en versión 2 cabinas
delanteras

Altura bajo los barrotos: 1.90/1.80 m (aproximadamente)



5.8. Una cabina delantera propietario en versión estándar

Gran cama doble centrada, tiene asientos a cada lado

Colchón de 12 cm de grosor aproximadamente

Armario y gran cajón bajo la cama

Gran ropero y estanterías a estribor

Tocador con espejo y espacio para guardar cosas a estribor, con lamparita de lectura
orientable

Taquilla suspendida a lo largo del entablado

Iluminación y ventilación por 2 escotillas de cubierta (500 x 500) con ventilador y

1 Escotilla de cubierta (200 x 200)

Aplicador de techo halógenos

2 lámparas de lectura, orientable

Depósito de agua bajo la cama

Puerta de separación con la sala

Altura bajo los barrotos: 1.92 m (aproximadamente)



Opcional: Versión 2 cabinas delantera

A babor gran cama doble

Ropero con mueble bajo a juego a babor

Luces y ventilación por cuarteles de escotilla (500 x 500) y 1 escotilla de cubierta con ventilador (200 x 200)

Aplique techo halógenos

1 lámpara de lectura, orientable

A estribor litera de 2 camas

Ropero con mueble bajo a juego a estribor

Luces y ventilación por cuarteles de escotilla (500 x 500)

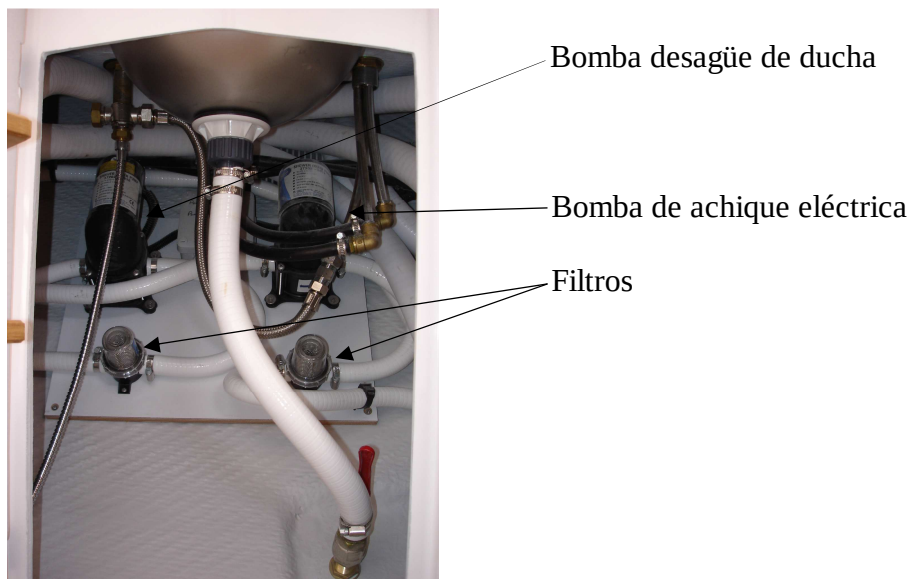
Aplique techo halógenos

6. CIRCUITO DE ACHIQUE Y SANITARIO

6.1. Características del sistema de desagüe por flotador

Tipo de bomba	Caudal teórico
Manual	45 L / 45 golpes min.
Sentina central 12v	30 L / min a 1 m

Lea atentamente el manual de utilización y mantenimiento de la bomba de achique que acompaña a su barco.



Bomba de sentina eléctrica, 12 v bajo el fregadero del cuarto de aseo a popa a babor

AVISO

- Antes de hacerse a la mar, asegúrese de que las bombas de achique están en condiciones de funcionar .
- Localice la bomba manual y su palanca,
- Localice el interruptor de la bomba de achique eléctrica en el cuadro eléctrico
- Limpiar regularmente el sumidero y los filtros de las bombas
- El sistema de bomba de achique no está pensado para asegurar la flotabilidad del barco en caso de avería. Está destinado a vaciar el agua procedente de salpicaduras de olas, de una fuga de llave o válvula o de cualquier otra fuga moderada.



Bomba de sentina manual estribor en caseta del timón

La fregadera y los lavabos reciben alimentación de agua dulce a través de una bomba eléctrica. Hay un filtro situado más arriba de la bomba, que debe limpiarse regularmente

Nunca poner la bomba en funcionamiento cuando los depósitos están vacíos Hacer plenos.

De la producción de agua caliente se encarga un calentador de agua enchufado al circuito de refrigeración del motor y a la toma eléctrica del muelle.

Después del vaciado del calentador de agua, vigilen que la resistencia está sumergida antes de volver a dar la corriente.



Vaso de expansión

Filtro

Bomba eléctrica

Caudalímetro



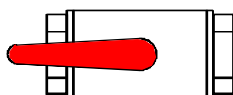
Grupo de agua y balón de agua caliente localizados en el compartimento motor

6.3. Válvulas

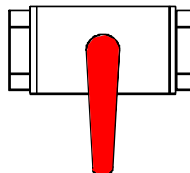
Las válvulas son del tipo 1/4 de vuelta:

- posición ABIERTA: palanca en el sentido del cuerpo de la válvula,
- posición CERRADA: palanca perpendicular al cuerpo de válvula.

ABIERTA



CERRADA



¡CUIDADO !

- No modificar nunca la fijación de las llaves sobre el casco. En caso de fuga, consulte con un profesional.
- Con mal tiempo o al abandonar su barco, cierre todas las válvulas de los circuitos sanitarios.
- Mantener las válvulas cerradas mientras no se utilicen.
- Durante la temporada de invierno, limpie y aclare los pasacascos y las válvulas. Inspeccione los accesorios de latón; una ligera corrosión superficial es normal.
- En caso de corrosión más fuerte, consulte a su distribuidor.



Llave lavabo,

Llave WC

6.4. Funcionamiento de los W-C marinos

- Abrir la válvula de entrada de agua de mar.
- Abrir la válvula de evacuación de la taza.
- Poner la palanca en la posición "FLUSH " (tirar la bomba).
- Accionar la bomba.
- Para vaciar la taza y evitar cualquier movimiento de agua al escorarse, posicione la palanca en "DRY BOWL" (secado de la taza).
- Accionar la bomba hasta obtener el vaciado de la taza.
- Repetir estas operaciones de bomba/vaciado de la taza tantas veces como sea necesario para asegurar la total evacuación de las cañerías.
 - Cuando no se utilizan los WC, ponga la palanca en posición "DRY BOWL", o en algunos modelos en posición "CLEF"
- **Cerrar las llaves de paso después de usar, ya que el W-C está situado por debajo del nivel de flotación**

Cambiar regularmente las juntas del WC

7. ENTRADA DE AGUA

Riesgos de entrada de agua a la embarcación

- Verificar el cierre de los ojos de buey y de las escotillas de cubierta o de cualquier otra apertura que permita la entrada de agua antes de cada salida para navegar.
- Cuando navegue a vela, cierre todas las llaves de paso, a excepción de la toma de agua del motor.

Verificar periódicamente :

- La estanqueidad de los pasacascos, llaves de paso y tubos.
- El buen desagüe de las evacuaciones de la bañera.
- La estanqueidad del prensa estopas.

AVISO

Las tapas de cofre de cabina deben estar cerradas con cerrojo antes de toda salida a navegar. Esto es especialmente importante en el caso de cofres que presentan un riesgo importante de entrada de agua

8. PROTECCIÓN CONTRA EL FUEGO

8.1. Instalación

- Los extintores están sujetos a las reglamentaciones nacionales, por lo cual su barco se le entrega sin ellos.
 - Le invitamos a equipar su barco con extintores, en conformidad con la norma ISO 9094-1, cuyas condiciones se detallan abajo:
 - a) Capacidad mínima por extintor: 5A/34B,
 - b) Capacité combinée minimale des extincteurs : 10A/68B,
 - c) 1 extintor a menos de:
 - 1 m para barco <10 m ó 2 m para barco >10m de la bañera
 - 2 m de orificio de descarga para ahogar el motor,
 - d) 1 extintor a menos de 2 m del hornillo,
 - e) 1 extintor a menos de 5m de las literas.
 - f) Los extintores a base de dióxido de carbono no pueden colocarse más que en habitáculos donde están presentes líquidos inflamables (p.ej. :la cocina) o que contienen equipos eléctricos bajo tensión. No debe haber más que un único extintor con CO2 por zona de riesgo y su capacidad máxima no debe ser superior a 2 kg.
- Sólo deben utilizarse piezas de recambio compatibles para los sistemas contra incendios. Deben llevar las mismas indicaciones y ser técnicamente equivalentes.



Orificio para boquilla de extintor del compartimento motor
Localización entre los escalones de la escalerilla principal

8.2. Consignas de seguridad

CUIDADO

Es responsabilidad del propietario/jefe de embarcación:

- Revisar los equipos contra incendios conforme a las prescripciones del diseñador y a la reglamentación de su país.
- Remplazar el material contra incendios, si está caducado o descargado, por aparatos de extinción de capacidad igual o superior.
- Indicar a los miembros de la tripulación:
 - El emplazamiento y el funcionamiento del material contra incendios
 - **El emplazamiento del orificio de descarga del compartimento motor (situado en la cara delantera de la escalerilla de bajada principal).**
- Asegurarse de que el material contra incendios es fácilmente accesible cuando la embarcación está ocupada.

Nunca:

- Obstruir los pasos hacia las salidas de socorro (escotillas de cubierta).
- Obstruir los accionamientos de seguridad (válvulas de gas y de carburante, interruptores eléctricos).
- Obstruir los muebles que contienen extintores.
- Dejar la embarcación desocupada con un hornillo o calefacción encendido.
- Utilizar la lámpara de gas en la embarcación.
- Llenar un depósito de carburante o cambiar una bombona de gas cuando está funcionando el motor, el hornillo o una calefacción.
- Fumar manipulando los carburantes o el gas.
- Atar las cortinas que cuelgan libremente cerca de un hornillo u otro aparato de llama abierta.
- Almacenar productos combustibles en el compartimento del motor.
- Mantener siempre las bodegas limpias y verificar que no hay vapor de fuel o de gas.

AVISO

- Si hay instalado un extintor que funciona con CO₂ debe figurar la siguiente información cerca de su emplazamiento:
« Este extintor contiene CO₂ - No utilizar más que para combatir incendios de origen eléctrico o incendios de cocina. Para evitar la asfixia después de descargarlos, abandonar inmediatamente la zona. Ventilar antes de entrar. »
- Después de extinguir un fuego, no abrir inmediatamente el compartimento motor para evitar cualquier salida de humos tóxicos y salpicadura de productos incandescentes (aceite, agua).

ARRANQUE DE MOTOR:

Abertura de la válvula de aspiración motor
Abertura de la válvula del carburante
Verificar el nivel de aceite del motor
Verificar el nivel del líquido de refrigeración
Verificar el nivel de las baterías
Palanca de mando de los gases en el punto muerto, embrague en el punto muerto
Conectar el circuito
Arrancar
Controlar la salida de agua
Extinciones de alarmas e indicadores luminosos
Dejar calentarse el motor en ralentí durante 5 o 6 minutos
Verificar que todos los circuitos de refrigeración del combustible, de lubricante y de escape sean totalmente estancos.

Para cualquier duda o problema, consulte el manual del propietario, las fichas técnicas y los planos, o a su distribuidor.

APAGADO DEL MOTOR

Poner el motor en ralentí durante 5 minutos
tira de la manilla Arrêt/Stop
Desconectar el circuito
Cerrar las válvulas.

Para cualquier duda o problema, consulte el manual del propietario, las fichas técnicas y los planos, o a su distribuidor.

LLENADO DE LOS DEPÓSITOS :

Extintor de incendios a proximidad
Motor apagado
Equipos eléctricos apagados
Escotillas de cubierta y ojos de buey cerrados
No llenar totalmente de los depósitos para permitir la dilatación del carburante

Para cualquier duda o problema, consulte el manual del propietario, las fichas técnicas y los planos, o a su distribuidor.

ANTES DE SALIR DEL PUERTO

Parte mereorológico
Avituallamiento
Ropa para la navegación
Documentación y equipos imprescindibles a bordo y en estado de funcionamiento
Equipos de seguridad (Chalecos salvavidas, arneses, extintores, bengalas, caña de rescate)
Instrucciones de seguridad proporcionadas a la tripulación e indicación de dónde están colocados los equipos
Bombas de achique en estado de funcionamiento
Luces de navegación en estado de funcionamiento
Depósitos del carburante llenos
Depósito de agua lleno
Verificar que todos los circuitos sean totalmente estancos
Verificar el nivel del líquido de refrigeración
Verificación del buen funcionamiento de los timones
Filtros gasóleo limpios y en buen estado
Niveles de aceite del motor
Niveles de las baterías
Aparejo en estado (tensión de obenques)
Obra muerta en estado (poleas, cabrestantes o winches, cabos, enrollador, manivelas, mordazas)
Velas en buen estado (costuras, relingas, carros)
Cerrar las ventanillas y escotillas de cubierta

Para cualquier duda o problema, consulte el manual del propietario, las fichas técnicas y los planos, o a su distribuidor.

DE VUELTA :

Embarcación amarrada y protegida de manera correcta
Velas secadas y ordenadas
Equipo de seguridad secado y ordenado
Enjuague de la embarcación con agua dulce
Separar las drizas para que no golpeen
Adujar los cabos
Ninguna fuga en los circuitos de combustibles
Ninguna fuga en los circuitos sanitarios y de secado
Cierre de las llaves de paso
Abertura de la nevera
Cierre del circuito eléctrico

Para cualquier duda o problema, consulte el manual del propietario, las fichas técnicas y los planos, o a su distribuidor.

9 MOTOR

Es necesario efectuar un mantenimiento regular siguiendo las indicaciones del constructor .

Lea atentamente el manual de utilización del motor que viene con el barco. No dude en consultar a su revendedor.

Siga especialmente las indicaciones relativas a la temporada de invierno.

A falta de precisiones, proceda de la manera siguiente:

- Cerrar la llave de toma de agua del motor,
- Desconectar el tubo de la toma de agua del motor,
- Vaciar el circuito de agua de mar,
- Remojar el tubo en un bidón de líquido permanente -25°,
- Dejar funcionar el motor hasta que el líquido sea evacuado por el escape.
- Conectar otra vez el tubo con la válvula al final de la operación,
- Colocar un cartel sobre el cuadro eléctrico y sobre el interruptor de baterías para indicar que la válvula de toma de agua del motor está cerrada.

Filtro agua de mar

Llave de toma de agua del motor



CUIDADO

- No navegar con vela y motor si el ángulo de escora es superior a 10°
- Cualquier cambio de motorización debe respetar las capacidades del barco y ser realizado por un motorista especializado en mecánica marina.

9.1. Botadura del barco / ajustes

CUIDADO

- Después de la primera botadura y del tensado del aparejo, verifique el estado de la línea de ejes o el collarín del sail drive.
- Asegurarse de que la válvula de toma de agua del circuito de refrigeración está abierta, y de que sale efectivamente agua del sistema de escape del motor.
- Barcos equipados con prensa estopas de junta rotativa: purgar el aire del prensa estopas después de cada botadura.

Se podrá hacer un control rápido de la fijación de la hélice durante las botaduras posteriores. Un funcionamiento deficiente de la hélice pico de pato genera vibraciones. Verificar regularmente el estado de los ánodos y asegurarse de que están adaptados al medio que los rodea (agua dulce, agua salada).

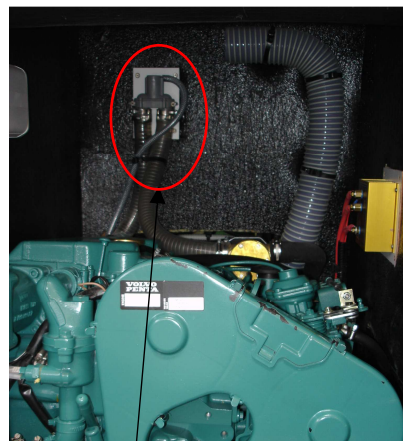
9.2. Emisión de los gases de escape

¡PELIGRO !

Los motores de combustión producen monóxido de carbono. Una exposición prolongada a los gases de escape puede causar secuelas graves, e incluso conducir a la muerte.



Tubo de escape húmedo en local técnico



Anti syphon

9.3. Seguridad

¡PELIGRO !

- El motor no debe estar en funcionamiento cuando se encuentran bañistas en las proximidades de la embarcación para prevenir riesgos de graves heridas debidas a la hélice.
- El motor debe, si es posible, estar parado para realizar cualquier operación de mantenimiento o control del motor. De lo contrario, deberá vigilar especialmente los órganos en movimiento (Árboles de hélice, correas, etc.) con el fin de evitar cualquier riesgo de heridas.



Mando gas motor

Puesto de gobierno

10. INSTALACIÓN CARBURANTE

remplazados por tubos que lleven las mismas indicaciones,

- remplazados por tubos que lleven las mismas indicaciones,
- sustituidos en caso de deterioro.
- El depósito de fuel responde a las exigencias de la CE (normas ISO 10088)

¡CUIDADO !

- La capacidad nominal de carburante no puede utilizarse totalmente dependiendo del centrado y de la carga de su barco. Por seguridad, conserve una reserva de 20%.

Nunca:

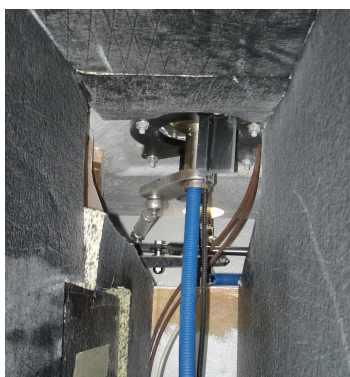
- Almacenar materia inflamable en espacios no ventilados.
- Fumar durante el llenado de los depósitos.
- Obstruir los orificios de ventilación (respiradero, rejilla de ventilación motor).
- Modificar la instalación salvo si lo hace un técnico cualificado en este campo.

11. SISTEMA DE GOBIERNO (normas ISO 12215-8)

El sistema de gobierno es un elemento esencial para la seguridad y el confort de su embarcación.

11.1 Caña del timón

El FEELING 44 cuenta con una rueda de timón y una pala, con sistema de transmisión mecánica. La transmisión con el eje se hace por medio de un balancín y una barra de transmisión



Sistema de gobierno

Controles periódicos que hay que efectuar:

- Controlar la holgura de los diferentes elementos (pala timón/rodamientos, el ajuste del conjunto de la tornillería).

En caso de duda o problema, consulte a su revendedor.

11.2. Caña timón de repuesto

CUIDADO

- El FEELING 44 está equipado con una caña de socorro a la que siempre debe ser fácil acceder, le aconsejamos guardarla en uno de los cofres de la cabina, cerca del espiche.
- No está concebida más que para navegar a velocidad reducida en caso de daños de la caña.



Para utilizarlo:

- Desenroscar el tapón del espiche situado en el fondo del bañera
- Colocar la caña encima de la cabeza del timón.

12. NAVEGACIÓN

AVISO

- En toda circunstancia, adapte la velocidad de su barco a las condiciones del entorno y conserve un margen de seguridad. Preste especial atención:
 - Al estado de la mar, a las corrientes, a la fuerza del viento.
 - Al tráfico.
 - A las maniobras de puerto.
 - A los pasos en las zonas de fondeo.
- Observar las reglas de prioridad tal y como vienen definidas por las reglas de ruta e impuestas por el COLREG
- Asegúrese de disponer siempre de una distancia suficiente para detenerse o maniobrar si es necesario con el fin de evitar una colisión.
- Respetar las zonas de limitación de velocidad.
- Por cortesía y por seguridad para las demás embarcaciones, intente no producir una estela importante cerca de otras embarcaciones.

AVISO

- Debe equipar su barco con andariveles. Hay puntos de sujeción previstos en la cubierta. Consulte el plano de obra muerta de su barco.
- La estabilidad de su barco ha sido estudiada teniendo en cuenta las opciones del catálogo del fabricante. Cualquier cambio en la disposición de las masas de abordó (por ejemplo: añadir un radar, cambiar un motor etc...) puede afectar a la estabilidad, el centrado y el rendimiento de su barco.
- El remolcado de un barco conlleva una sobrecarga importante, y tiene una incidencia desfavorable sobre la estabilidad de su barco.
- **Nunca:**
 - Levantar pesos importantes con ayuda de la botavara.

13. PROTECCIÓN CONTRA LOS RAYOS

Su barco está protegido contra los rayos. El aparejo está ligado eléctricamente a la masa. No obstante, para su seguridad es necesario respetar algunas precauciones.

13.1. Mantenimiento

Si un rayo alcanza la embarcación:

- debe inspeccionarse la instalación de protección para detectar los daños materiales y verificar la integridad del dispositivo, así como la continuidad de la salida a tierra.
- los compases, los dispositivos eléctricos y electrónicos deben ser examinados para determinar si se han producido daños o cambios de calibración.

13.2. Protección de personas durante una tormenta

AVISO

Cuando hay una tormenta, es preferible respetar las siguientes consignas:

- Las personas deben mantenerse el mayor tiempo posible en el interior de la embarcación.
- Las personas no deben encontrarse en el agua ni dejar colgar sus brazos y piernas en el agua.
- A la vez que se asegura un control satisfactorio de la embarcación y de la navegación, las personas no deben tocar ninguna parte que esté ligada a una instalación de protección contra los rayos, especialmente evitando unir estas partes.
- Es deseable que las personas eviten cualquier contacto con las partes metálicas del aparejo, perchas, piezas de obra muerta y cables de protección.

14. PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE Y SEGURIDAD

Les invitamos a estar al corriente de los reglamentos locales de respeto al medio ambiente, y a respetar las reglamentaciones internacionales contra la contaminación en medio marino (MARPOL) así como los códigos de buenas prácticas.

¡CUIDADO !

- La mayor parte de los productos de mantenimiento, de los aceites de los motores y de los hidrocarburos no son neutros para el medio ambiente, así que es necesario descargarlos en los lugares reglamentados (infórmese en la capitania).
- Algunos productos pueden presentar también riesgos para su seguridad y la de los demás, por lo cual es importante leer y respetar los consejos de uso.
- Las sustancias utilizadas deben ser etiquetadas y almacenadas en un lugar del barco apropiado y ventilado.

15. EQUIPO DE SEGURIDAD

El equipo de seguridad obligatorio no es el mismo en el seno de la comunidad europea. Es conveniente que se informe usted en lo relativo a las prescripciones nacionales en vigor para los barcos con indicativo CE.

En Francia, las embarcaciones de recreo que tienen el distintivo CE deben poseer a bordo el material de armamento y seguridad previsto para la categoría de navegación correspondiente a la de quien navega en una embarcación de recreo dentro de los límites siguientes:

Categoría de concepción	Categorías posibles de navegación
A	1.2.3.4.5.6
B	2.3.4.5.6
C	4.5.6
D	6

Si su barco cuenta con una balsa salvavidas, lea atentamente su manual de uso. La tripulación debe estar familiarizada con el uso de todo el material de seguridad (arneses, cohete, balsa salvavidas, etc...), las escuelas de vela y los clubs organizan regularmente sesiones de entrenamiento.

16. MANTENIMIENTOS, TRANSPORTE, PUESTA EN DIQUE SECO

Durante las maniobras con grúa, vigile que las eslingas están en posición correcta y que no van ni sobre la hélice, ni sobre el árbol de hélice ni sobre una sonda frágil.

Los pórticos de elevación serán lo bastante anchos o contarán con separadores para no ejercer esfuerzos transversales excesivos sobre los listones.

Evite que las eslingas vayan sobre los cables de protección. Durante los transportes o puestas en dique seco, conviene que la quilla esté bien apoyada sobre su base y soporte lo esencial del peso del barco.

Los patines de cuna deben estar situados en el nivel de los elementos estructurales y no ejercer más que la presión necesaria para el buen equilibrio del barco.

Aproveche las salidas de agua para inspeccionar la hélice, la pala del timón, los pasacascos y las sondas.

17. GARANTÍA

Garantizamos durante el período legal todo tipo de vicio oculto, que hiciera a nuestros productos inapropiados para la navegación. Cualquier modificación de los productos, sobre todo la añadidura de piezas distintas a las de origen, implica la finalización de la garantía.

La garantía procura al comprador el arreglo o el reemplazo de la pieza admitida como defectuosa, a condición de que el usuario haya efectuado el mantenimiento normal y conveniente que se requiere. Nuestra garantía no cubre los gastos de transporte, ni los gastos de manutención, ni otros tipos de perjuicios, sobre todo los relacionados con la inmovilización del velero.

Garantía legal

El astillero debe la garantía legal definida en los artículos 7 y 8 de la ley n° 6765 del 3/01/67 relativa al estatuto de los buques, y formulada como sigue:

Artículo 7: El astillero constructor es el garante de los vicios ocultos de la embarcación a pesar de la recepción sin reservas por parte del cliente.

Artículo 8: La acción de garantía en contra del constructor prescribe después de un año. Por lo que atañe al vicio oculto, este plazo empieza a contar a partir de su descubrimiento.

Garantía contractual

Sin perjuicio de las garantías legales, el propietario, bien sea la sociedad

O Goza a título personal de una garantía de un año, a partir del día de recepción de la embarcación, contra, entre otros, todo vicio de la construcción o en los materiales.

La garantía cubre la totalidad de la embarcación, de las materias y materiales instalados a bordo del barco por el astillero, sus proveedores y sus subcontratistas y que facturó el astillero.

La garantía cubre las piezas y la mano de obra

Está limitada al arreglo o al cambio de las piezas o del material defectuoso al usarlo, sin que el constructor tenga por qué soportar los gastos o las consecuencias del defecto.

Se retira la garantía y el constructor queda libre de responsabilidad cuando:

El material haya sido modificado o arreglado fuera del astillero sin autorización previa del constructor.

A- Si el uso no corresponde a sus características técnicas,

B- Las averías se deben a riesgos especiales en la mar, a un descuido o a un mantenimiento insuficiente.

El comprador podrá beneficiarse de la garantía sólo si lo señala al constructor por carta certificada con acuse de recibo, en el plazo de un mes a partir del descubrimiento del vicio.

Litigio

Antes de iniciar un procedimiento contencioso, el constructor y el cliente se comprometen a buscar un arreglo amistoso por mediación de una persona seleccionada de común acuerdo por ambas partes. Dicha persona tendrá que pronunciar su dictamen en el plazo de un mes

Competencias jurisdiccionales

Cualquier litigio que surja a propósito de la interpretación o de la aplicación del presente contrato será competencia exclusiva de los tribunales de la sede social del constructor, juzgando de acuerdo con el derecho francés, incluso en caso de garantía o de pluralidad de los defensores.

18. CARTA PARA EL MAR Y LOS RÍOS

charte pour la mer et les rivières

*L'eau est un milieu vivant, fragile.
C'est aussi une ressource précieuse.*

Pour protéger ce milieu,

- Je respecte la mer et les rivières, je n'aborde pas les sites protégés, je limite ma pêche aux espèces et tailles autorisées, j'observe les animaux sans les toucher ni les déranger.
- Avant de mouiller, je m'informe de la nature du fond pour éviter sa dégradation. De préférence, j'utilise les bouées d'amarrage.
- Je dépose mes déchets ménagers dans les containers et mes déchets toxiques, solides et liquides à la déchetterie portuaire.
- J'utilise les installations sanitaires portuaires. Je vidange mon bac à eaux noires dans les stations de pompage. J'utilise les produits détergents les plus respectueux de l'environnement.
- Je m'assure que toute opération d'entretien (bateau, matériel, équipement) est effectuée dans le respect de l'environnement. Je manipule avec précaution tous les liquides susceptibles de polluer lors de leur transvasement.

Décembre 1999





Au service des plaisanciers et des professionnels de la mer

Les sauveteurs en mer veillent...

Tous les marins savent qu'on ne badine pas avec la grande bleue ... Malgré les progrès considérables réalisés en matière de sécurité par les constructeurs de bateaux, un événement de mer est toujours possible et vous pouvez avoir un jour besoin des « sauveteurs en mer ».

A toute heure du jour et de la nuit, 7 jours sur 7, 3 500 bénévoles sont prêts à appareiller dans la demi-heure pour aller porter secours à ceux qui sont en difficulté ... et cela parfois au péril de leur propre vie !

C'est grâce au maillage très serré de ses 255 stations en France et dans les D.O.M. que « Les Sauveteurs en Mer » assurent aujourd'hui près de 50% du sauvetage en France.

En mer, vous pouvez avoir besoin d'eux, à terre ils ont besoin de vous...

Le sauvetage des vies humaines est gratuit mais les moyens mis en oeuvre coûtent cher. Les sauveteurs en mer, qui se recrutent de plus en plus parmi les plaisanciers, ont besoin de vous pour entretenir, moderniser et remplacer leurs moyens nautiques (1 canot tous temps coûte 4,2 MF !).

Venez donc soutenir ou même rejoindre ces marins, hommes et femmes, désintéressés, discrets et efficaces : prenez contact avec le responsable de la station la plus proche du port d'attache de votre bateau ou avec notre siège à Paris.



ENTRE MARINS...



- avant de prendre la mer, informez vos proches de vos intentions
- renseignez vous sur les conditions locales (météo, courant, etc)
- possédez des moyens radio VHF fiables et contrôlez-les
- faites porter un gilet de sauvetage aux enfants

**UNE VIE HUMAINE N'A PAS DE PRIX ...,
UN CANOT DE SAUVETAGE EN A UN !**

LES SAUVETEURS EN MER (S.N.S.M.)

Siège social: 31, cité d'Antin 75009 PARIS

Tel: 01 56 02 64 64 - Fax: 01 56 02 64 63 - E-mail: www.snsnm.com.fr



Je soutiens la SNSM et j'adhère !

Je joins un chèque de: 130 FF min (20 €) - 300 FF (45 €) (donateur) - 2500 FF (380 €) (bienfaiteur)

Un reçu de déductibilité fiscale me sera adressé avec la carte et l'autocollant de membre

NOM:.....PRENOM:.....

ADRESSE:.....

Téléphone:.....email:.....

PLANOS

1	Presentación	Página 36
2	Distribución	Página 39
3	Obra muerta	Página 43
4	Velamen	Página 45
5	Maniobras	Página 47
6	Circuito 220v	Página 49
7	Circuito de carga y potencia	Página 51
8	Cuadro eléctrico 12V	Página 53
9	Material de salvamento	Página 55
10	Instalación eléctrica 12V	Página 57
11	Instalación eléctrica 220V	Página 61
12	Sistema de gobierno	Página 63
13	Circuito de gas	Página 66
14	Evacuación y extintores	Página 68
15	Circuito agua dulce	Página 70
16	Circuito de achique	Página 73
17	Válvulas y pasacascos	Página 75
18	Instalación mecánica	Página 78
19	Circuito gasóleo	Página 80
20	Aguas sanitarias y de uso doméstico	Página 82
21	Tanque de retención	Página 85
22	Plano de izada	Página 88
23	Maniobra de deriva	Página 90
24	Circuito eléctrico de maniobra de deriva	Página 93
25	Lista de los documentos adjuntos	Página 96

Fig A

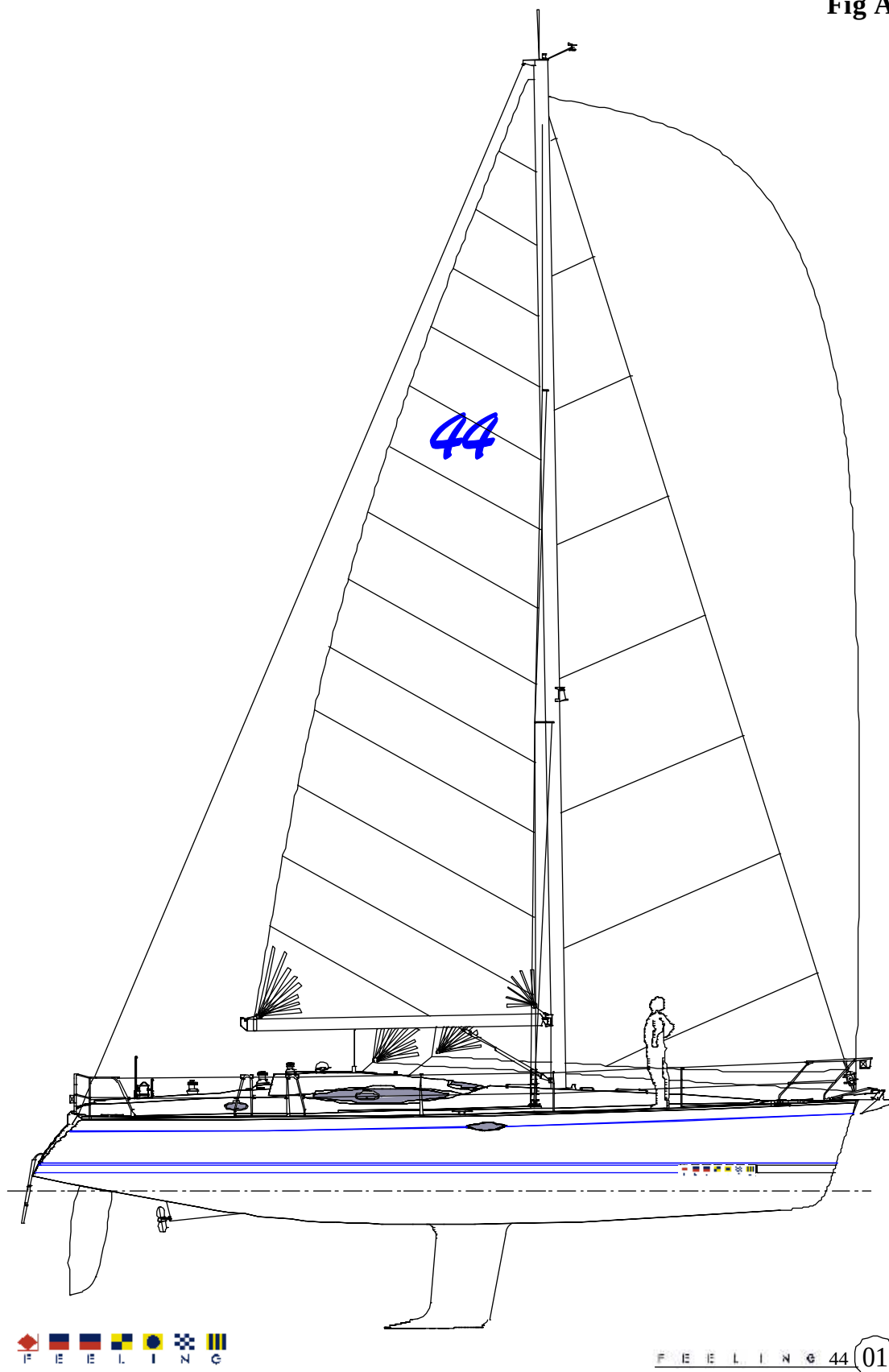
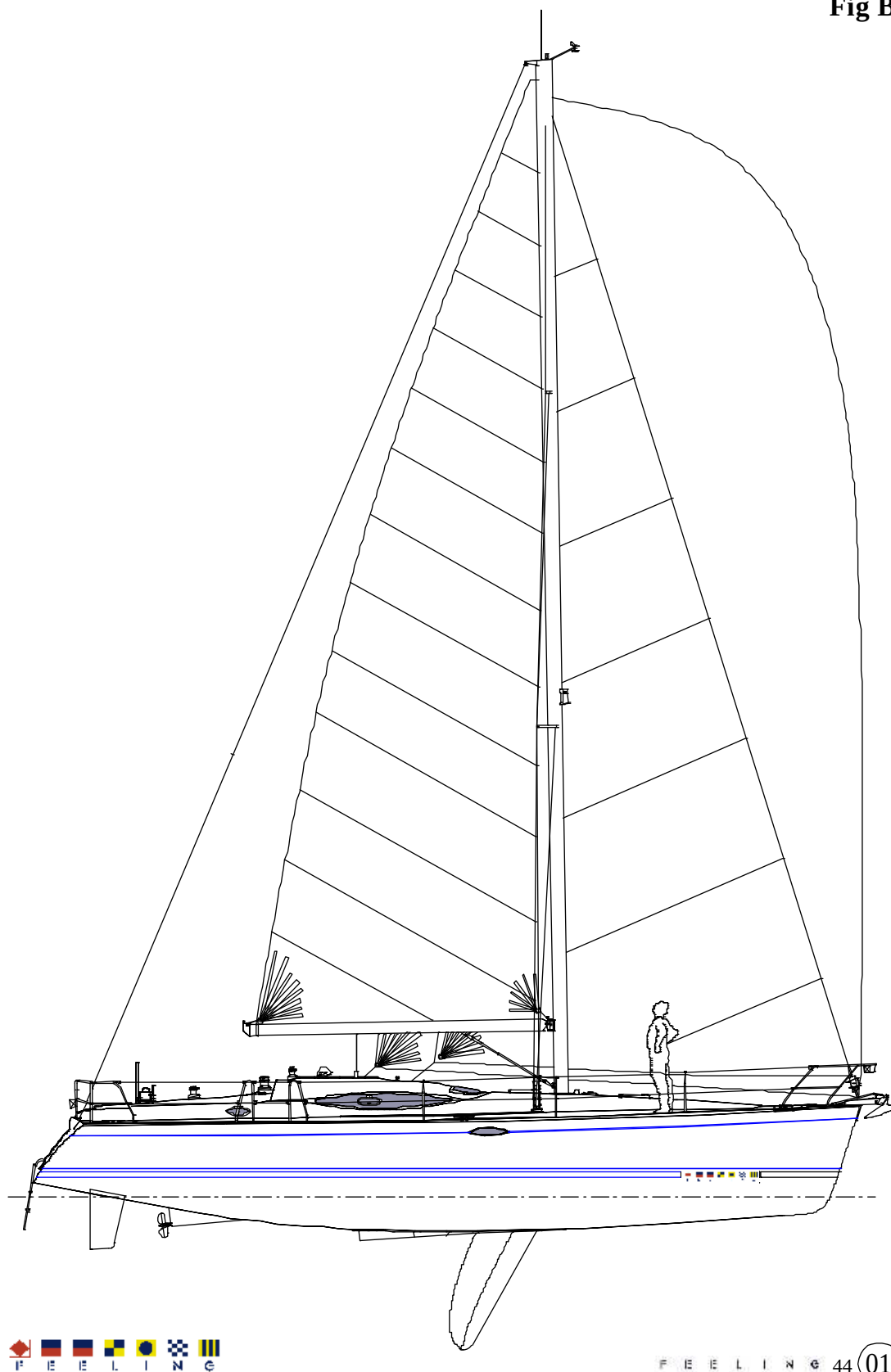


Fig B



FEELING

FEELING 44 01

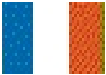
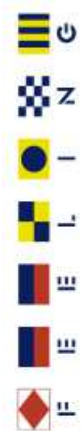
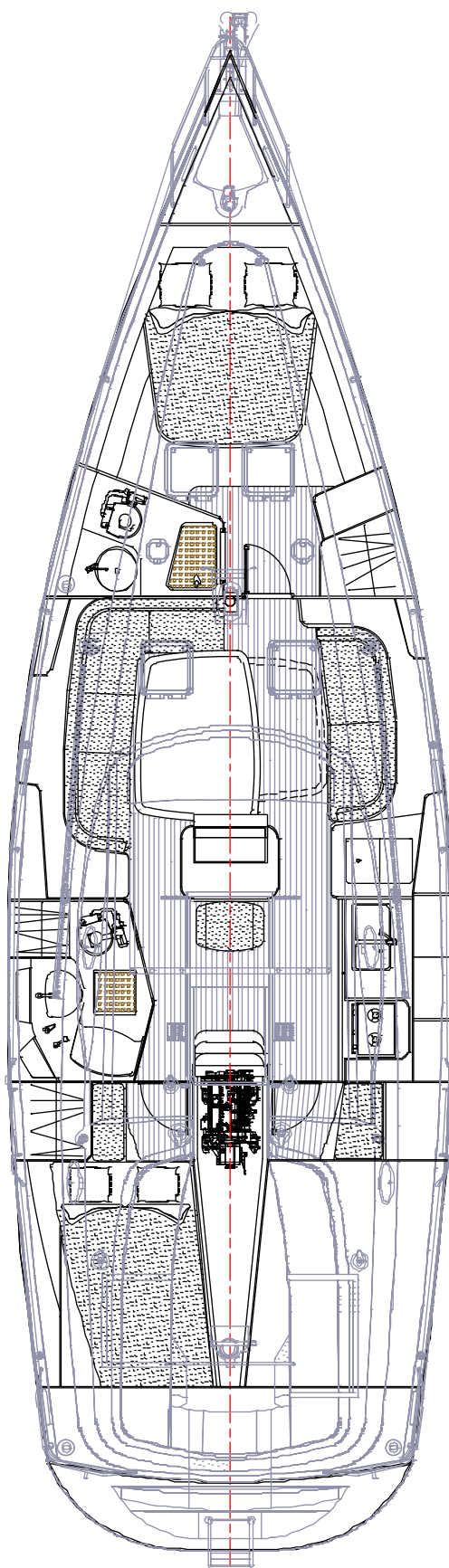
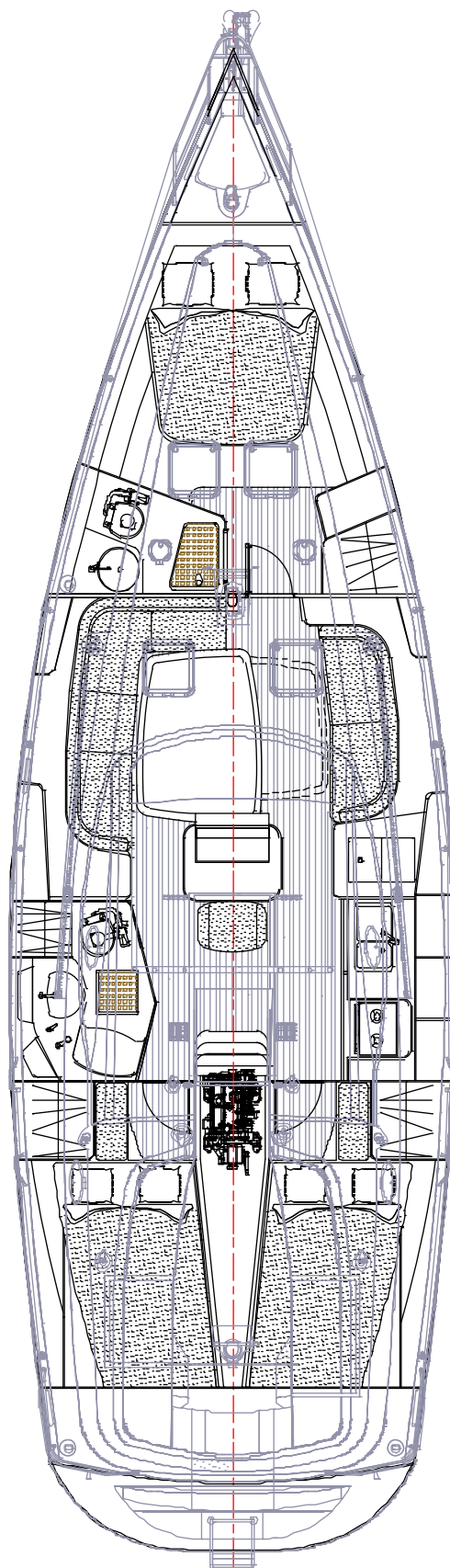
 PRESENTATION	 PRESENTACIÓN																																												
<u>Plan de présentation</u> Fig A : Version quillard Fig B : Version dériveur int. <table> <tr><td>Lg de coque</td><td>13,40 m</td></tr> <tr><td>Lg flottaison</td><td>11,90 m</td></tr> <tr><td>Bau maximum</td><td>4,25 m</td></tr> <tr><td>Tirant d' eau Quillard</td><td>2,20 m</td></tr> <tr><td>Tirant d' eau Dériveur</td><td>0,70 / 2,45 m</td></tr> <tr><td>Tirant d' air</td><td>18,27 m</td></tr> <tr><td>Déplacement lège Quillard</td><td>8500 kg</td></tr> <tr><td>Déplacement lège Dériveur</td><td>10090 kg</td></tr> <tr><td>Poids du lest Quillard</td><td>2380 kg</td></tr> <tr><td>Poids du lest Dériveur</td><td>3100 kg</td></tr> <tr><td>Poids de la dérive</td><td>630 kg</td></tr> </table> Index 1 : Plan de présentation Index 2 : Plan d'aménagzment Index 3 : Plan d'accastillage Index 4 : Plan de voilure Index 5 : Plan de manœuvre Index 6 : Circuit 220 V Index 7 : Circuit de charge Index 8 : Tableau électrique 12 V Index 9 : Moyen de sauvetage Index 10 : Implantation 12 V Index 11 : Implantation 220 V Index 12 : Système de gouvernail Index 13 : Circuit gaz Index 14 : Evacuation et extincteurs Index 15 : Circuit d'eau douce Index 16 : Circuit d'assèchement Index 17 : Evacuation et vannes Index 18 : Implantation moteur Index 19 : Circuit gazoil Index 20 : Eaux grises et noires Index 21 : Holding tank Index 22 : Manœuvre de dérive Index 23 : Plan de grutage Index 24 : Circuit électrique de dérive	Lg de coque	13,40 m	Lg flottaison	11,90 m	Bau maximum	4,25 m	Tirant d' eau Quillard	2,20 m	Tirant d' eau Dériveur	0,70 / 2,45 m	Tirant d' air	18,27 m	Déplacement lège Quillard	8500 kg	Déplacement lège Dériveur	10090 kg	Poids du lest Quillard	2380 kg	Poids du lest Dériveur	3100 kg	Poids de la dérive	630 kg	<u>Plano de presentación</u> Fig.A : Versión barco de quilla fija Fig B : Versión yate de orza. <table> <tr><td>Longitud de casco:</td><td>13,40 m</td></tr> <tr><td>Longitud flotación:</td><td>11,90 m</td></tr> <tr><td>Manga máxima:</td><td>4,25 m</td></tr> <tr><td>Calado Versión barco de quilla fija</td><td>2,20 m</td></tr> <tr><td>Calado Versión yate de orza</td><td>0,70 / 2,45 m</td></tr> <tr><td>Altura libre mástil:</td><td>18,27 m</td></tr> <tr><td>Desplazamiento en vacío Versión barco de quilla fija</td><td>8500 kg</td></tr> <tr><td>Desplazamiento en vacío Versión yate de orza</td><td>10090 kg</td></tr> <tr><td>Peso del lastre Versión barco de quilla fija</td><td>2380 kg</td></tr> <tr><td>Peso del lastre Versión yate de orza</td><td>3100 kg</td></tr> <tr><td>Peso de la deriva</td><td>630 kg</td></tr> </table> Índice 1: Plano de presentación Índice 2: Plano de distribución Índice 3: Plano de acastillaje Índice 4: Plano vélico Índice 5: Plano de maniobra Índice 6: Circuito 220V Índice 7: Circuito de carga Índice 8: Cuadro eléctrico 12V Índice 9: Material de salvamento Índice 10: Instalación eléctrica 12V Índice 11: Instalación eléctrica 220V Índice 12: Sistema de gobierno Índice 13: Circuito de gas Índice 14: Evacuación y extintores Índice 15: Circuito agua dulce Índice 16: Circuito de achique Índice 17: Evacuación y llaves Índice 18: Instalación del motor Índice 19: Circuito gasóleo Índice 20: Aguas sanitarias y de uso doméstico Índice 21: Tanque de retención Índice 22: Maniobra de deriva Índice 23: Plano de maniobra de grúa Índice 24: Circuito eléctrico de deriva	Longitud de casco:	13,40 m	Longitud flotación:	11,90 m	Manga máxima:	4,25 m	Calado Versión barco de quilla fija	2,20 m	Calado Versión yate de orza	0,70 / 2,45 m	Altura libre mástil:	18,27 m	Desplazamiento en vacío Versión barco de quilla fija	8500 kg	Desplazamiento en vacío Versión yate de orza	10090 kg	Peso del lastre Versión barco de quilla fija	2380 kg	Peso del lastre Versión yate de orza	3100 kg	Peso de la deriva	630 kg
Lg de coque	13,40 m																																												
Lg flottaison	11,90 m																																												
Bau maximum	4,25 m																																												
Tirant d' eau Quillard	2,20 m																																												
Tirant d' eau Dériveur	0,70 / 2,45 m																																												
Tirant d' air	18,27 m																																												
Déplacement lège Quillard	8500 kg																																												
Déplacement lège Dériveur	10090 kg																																												
Poids du lest Quillard	2380 kg																																												
Poids du lest Dériveur	3100 kg																																												
Poids de la dérive	630 kg																																												
Longitud de casco:	13,40 m																																												
Longitud flotación:	11,90 m																																												
Manga máxima:	4,25 m																																												
Calado Versión barco de quilla fija	2,20 m																																												
Calado Versión yate de orza	0,70 / 2,45 m																																												
Altura libre mástil:	18,27 m																																												
Desplazamiento en vacío Versión barco de quilla fija	8500 kg																																												
Desplazamiento en vacío Versión yate de orza	10090 kg																																												
Peso del lastre Versión barco de quilla fija	2380 kg																																												
Peso del lastre Versión yate de orza	3100 kg																																												
Peso de la deriva	630 kg																																												

Fig A



FEELING 44 02

Fig B



FEELING 44 02

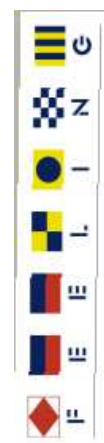
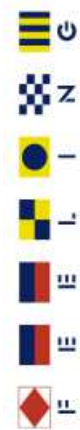
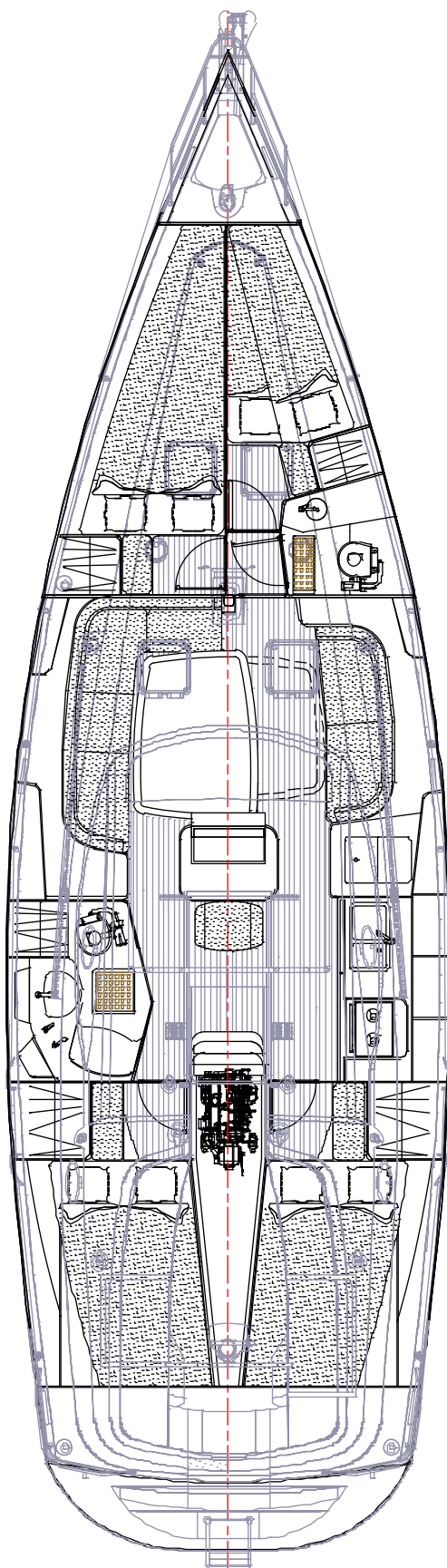
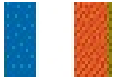
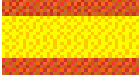
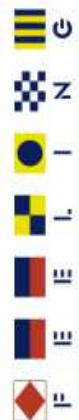
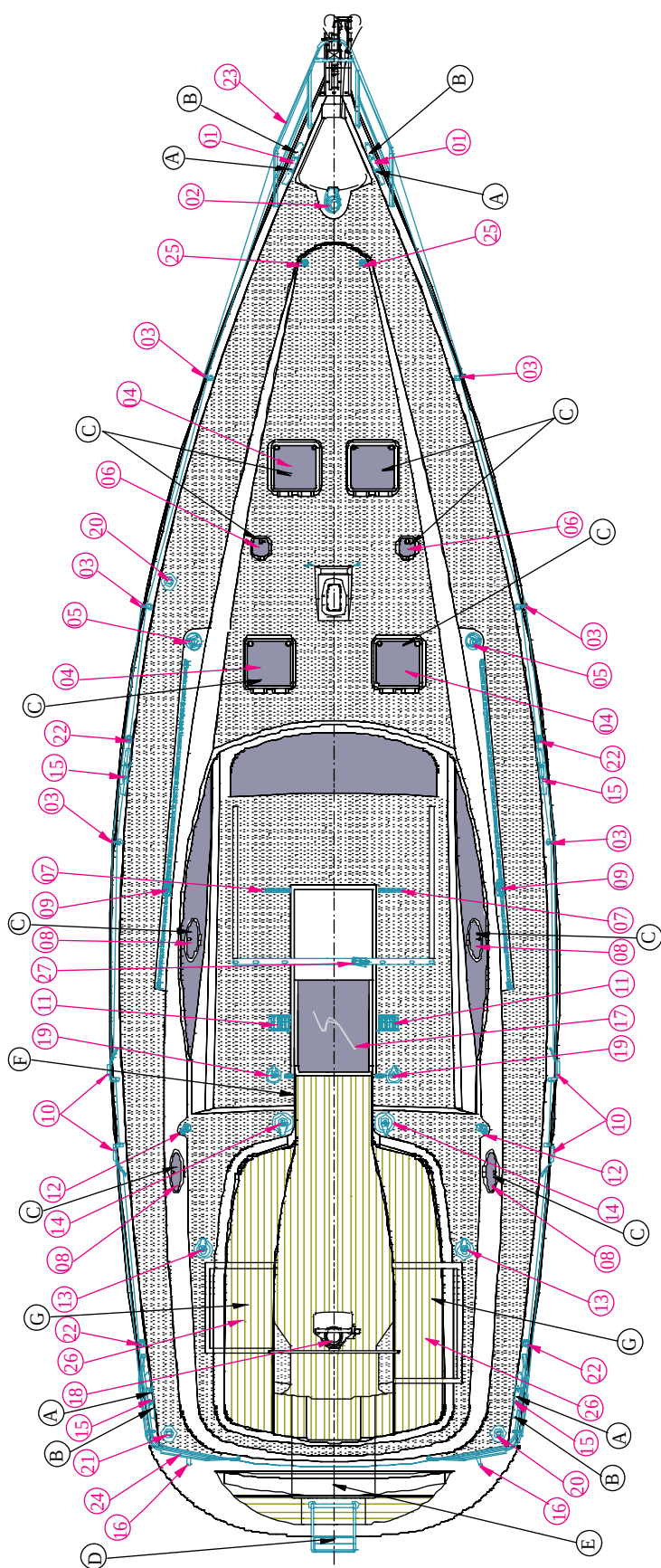


Fig C



FEELING 44 02

 AMENAGEMENT	 DISTRIBUCION
Fig A 1 cabine avant propriétaire 1 cabine double à babord arrière 2 cabinets de toilette à babord	Fig.A 1 Camarote delantero del propietario 1 cabina doble, a babor, de popa 2 Cuartos de aseo, a babor
Fig B 1 cabine avant propriétaire 2 cabines double arrière 2 cabinets de toilette à babord	Fig B 1 Camarote delantero del propietario 2 Cabinas dobles, de popa 2 Cuartos de aseo, a babor
Fig C 1 cabine double à babord av. 1 cabine 2 lits superposés à tribord av. 2 cabines double arrière 1 cabinet toilette à babord arrière 1 cabinet toilette à tribord avant	Fig C 1 Cabina doble, a babor, delantera 1 cabina litera 2 camas a estribor proa 2 Cabinas dobles, de popa 1 Cuarto de aseo, a babor, de popa 1 Cuarto de aseo, a estribor, delantero



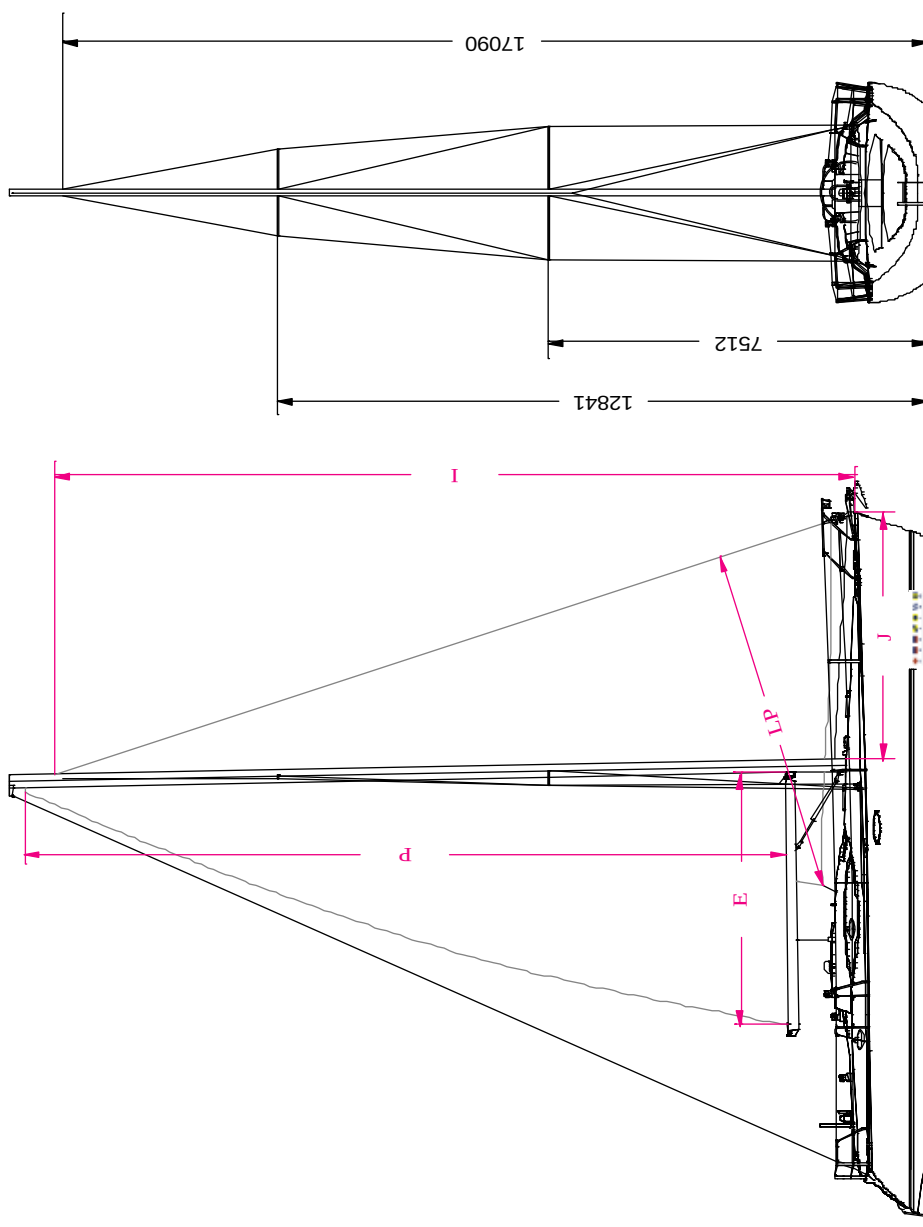
03

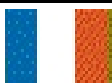
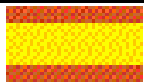
F E E L I N G 44

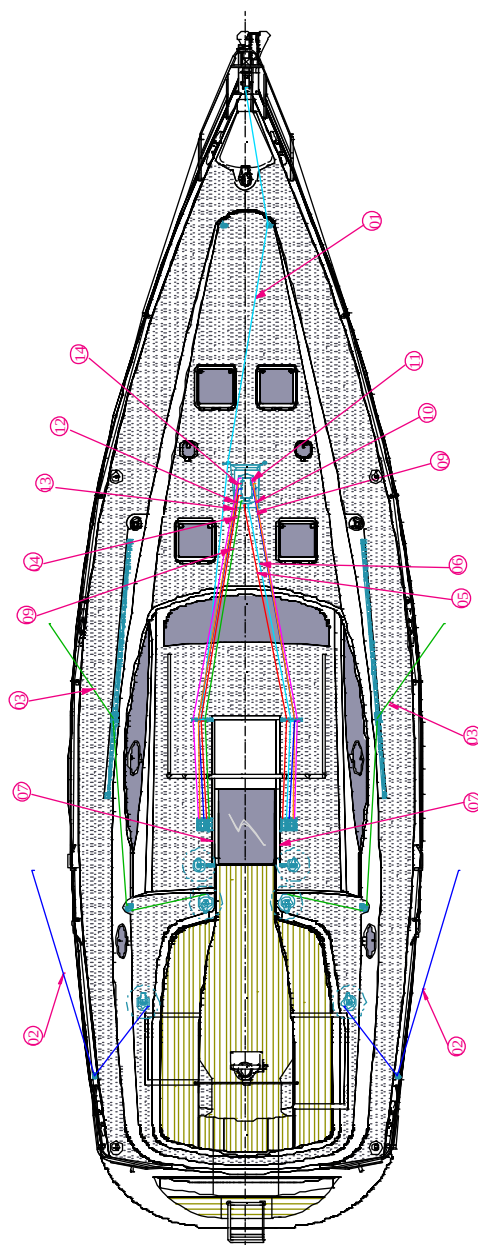
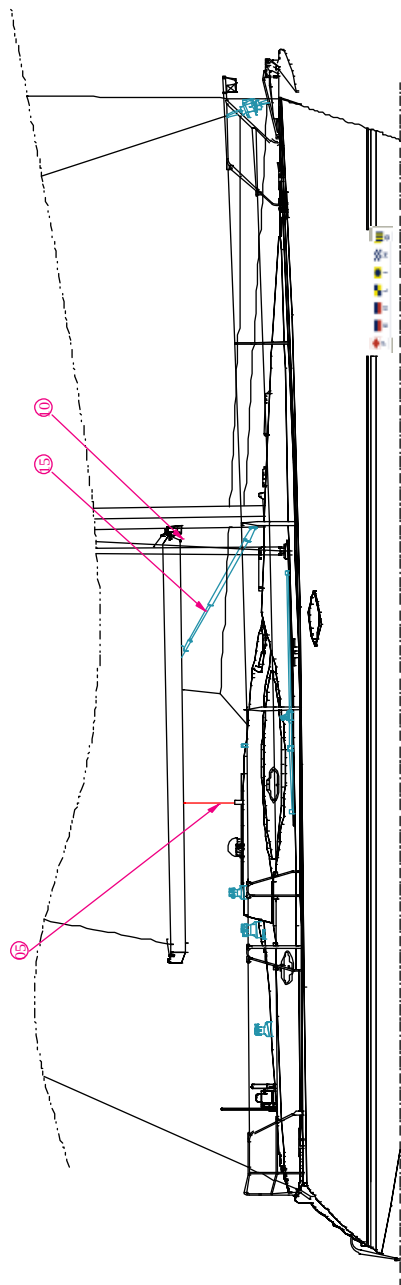
 ACCASTILLAGE		 OBRA MUERTA	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
1	Taquet d'amarage avant	1	Cornamusa de amarrado, delantera
2	Guindeau électrique	2	Molinete eléctrico
3	Chandelier Inox	3	Candelero inox
4	Panneau avant 50 x 50	4	Escotilla delantera 50 x 50
5	Cadène	5	Cadenote
6	Panneau avant 20 x 20	6	Escotilla delantera 20 x 20
7	Boite à réas plat pont	7	Caja de roldanas, montaje en plano
8	Panneau latéral elliptique	8	Escotilla lateral elíptica
9	Roller de Génois	9	Roller de Génova
10	Chandelier Inox de coupée	10	Candelero Inox de portalón
11	Bloqueurs	11	Bloqueador
12	Poulie simple d'écoute de Génois	12	Polea simple de escota de génovas
13	Winch alu self tailing de Spi*	13	Winch alu self tailing de Spi*
14	Winch alu self tailing de Génois	14	Winch alu self tailing de Génova
15	Taquet d'amarage	15	Cornamusa de amarrado
16	Cadène de pataras	16	Cadenote de patarraez
17	Panneaux coulissant	17	Escotilla corredera
18	Compas	18	Compás
19	Winch alu self tailing de manœuvre	19	Winch alu self tailing de maniobra
20	Nable de remplissage d'eau	20	Orificio de llenado de agua
21	Nable de remplissage fuel	21	Desagüe de llenado gasóleo
22	Cadène de poulie retour bras / écoute Spi	22	Cadenote de polea vuelta brazo / escota Spi
23	Balcon avant	23	Balcón delantero
24	Balcon arrière	24	Balcón trasero
25	Cadène hale bas Tangon	25	Cadenote de cargadera de tangón
26	Coffre arrière	26	Cofre trasero
27	Chariot écoute G.V	27	Carro de escota de vela mayor
A	Point d'accrochage des lignes de vie (sur les taquets babord & tribord)	A	Punto de enganche de los andariveles (sobre los motones Babor y Estribor)
B	Point de remorquage (babord & tribord)	B	Puntos de remolcado (babor y Estribor)
C	Hublots et capot coulissant devant impérativement rester fermés en navigation	C	Portillos y capota corrediza que debe quedar imperativamente cerrada durante la navegación
D	"Homme à la mer" : échelle de remontée à bord	D	"Hombre al agua": escalerilla de subida a bordo
E	Emplacement prévu pour le stockage du radeau de survie	E	Emplazamiento previsto para el almacenamiento de la balsa salvavidas
F	Point d'accrochage des harnais	F	Punto de enganche de los arneses
G	Coffre devant impérativement rester fermés en navigation	G	Cofre que debe quedar imperativamente cerradas durante la navegación

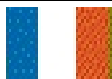
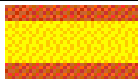
* Option

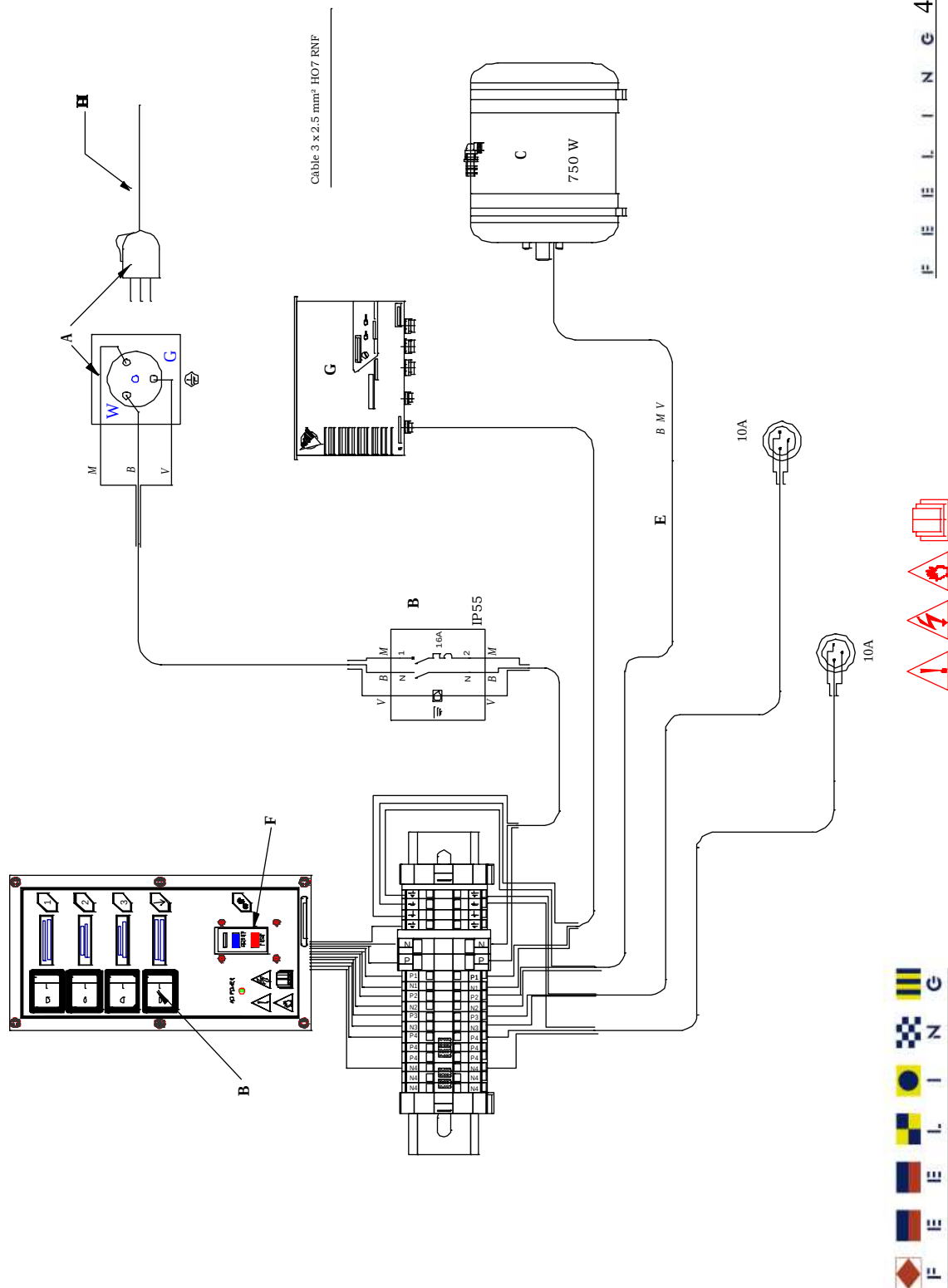
* Opción



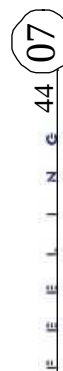
 VOILURE		 VELAMEN	
I	15,79 m	I	15,79 m
J	4,75 m	J	4,75 m
P	15,00 m	P	15,00 m
E	4,85 m	E	4,85 m
LP	6,65 m	LP	6,65 m
Surface G.V	41,00 m ²	Superficie GV	41,00 m ²
Surface Génois	53,00 m ²	Superficie Genoa	53,00 m ²

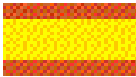


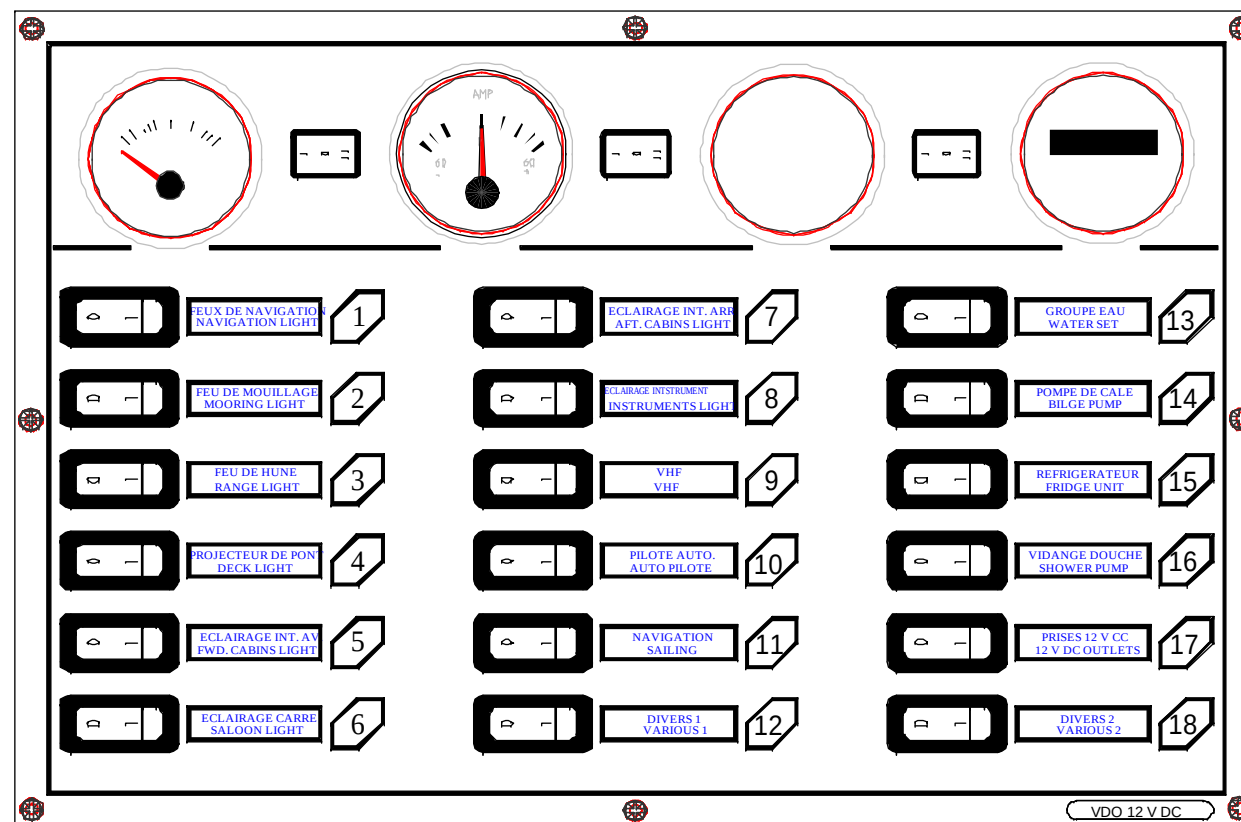
 CIRCUIT DE DRISES ET D'ECOUTES		 CIRCUITO DE DRIZAS Y DE ESCOTAS	
Rep.	Désignation mâât classique	Rep.	Designación mástil clásico
1	Bosse d'enrouleur de Génois	1	Boza de enrollador de génovas
2	Ecoute de spi	2	Escota de spi
3	Ecoute de Génois	3	Escota de genoa
4	Bosse de Ris 2	4	Boza de rizos 2
5	Ecoute de G.V	5	Escota VM
6	Hale- bas	6	Cargadera
7	Charoît de G.V	7	Carro de vela mayor
8	Bosse de bordure	8	Boza de pie de vela mayor
9	Bosse de Ris 1	9	Boza de rizos 1
10	Bosse de Ris 3	10	Boza de rizos 3
11	Drisse de G.V	11	Driza de VM
12	Drisse de Spi	12	Driza de spi
13	Drisse de Génois	13	Driza de génovas
14	Foc 2 / balancine de Spi	14	Foc 2 / Amantillo de espi
15	Hale- bas rigide	15	Trapa rígida



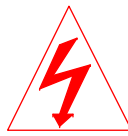
 CIRCUIT 220V		 CIRCUITO 220V	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
	Equipement		Equipo
A	Prise de quai	A	Toma de muelle
B	Coffret électrique avec disjoncteur général	B	Armario eléctrico con disyuntor general
C	Chauffe-eau	C	Calentador de agua
D	Prises 220 V	D	Tomas de corriente 220V
E	Ligne directe de connection	E	Línea directa de conexión
F	Disjoncteur différentiel	F	Disyuntor diferencial
G	Chargeur	G	Cargador
H	Ligne de quai	H	Línea de muelle
	Couleurs des fils électrique		Colores de hilos eléctricos eléctrica eléctrica
b	Bleu clair	b	Azul claro
g	Vert	g	Verde
m	Marron	m	Marrón
n	Noir	n	Negro
r	Rouge	r	Rojo
v	Vert jaune	v	Verde amarillo
w	Blanc	w	Blanco



 CIRCUIT DE CHARGE ET DE PUISSANCE		 CIRCUITO DE CARGA Y DE POTENCIA	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
A	Guindeau	A	Molinete
B	Commande guindeau (montée,descente)	B	Mando de la maquinilla de anclas (subida, bajada)
C	Relais télécommande guindeau	C	Relés mando a distancia molinete
D	Bornier	D	Regleta
E	Chargeur	E	Cargador
F	Tableau 12 V	F	Cuadro 12V
G	Disjoncteur unipolaire 80 A guindeau	G	Disyuntor monopolar 80A molinete
H	Batteries services 95 Ah (3 en std)	H	Baterías de servicio 95Ah (3 en estándar)
I	Fusibles 125 A	I	Fusibles 125 A
J	Coupe-batterie service	J	Corta baterías servicio
K	Fusible 5 A	K	Fusible 5A
L	Alternateur	L	Alternador
M	Répartiteur	M	Distribuidor
N	Démarrreur	N	Motor de arranque
O	Batterie moteur	O	Batería motor
P	Coupe-batterie moteur	P	Corta batería motor
Q	Relais guindeau	Q	Relé molinete
B-	Boulon -	B-	Perno -
B+	Boulon +	B+	Perno +
R	Fusible 5 A (ventilateur comp.machine)	R	Fusible 5A (ventilador comp. motor)
S	Relais ventilateur	S	Relés ventilador
T	Ventilateur électrique	T	Ventilador eléctrico
AC	Après contact moteur	AC	Después de contacto motor
* Option		* Opción	



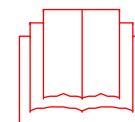
Attention



Risque de choc
électrique

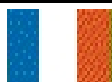
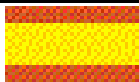


Risque d' incendie



Consulter le manuel
du propriétaire



 TABLEAU ELECTRIQUE 12V			 CUADRO ELECTRICO 12 V		
Rep.	Désignation	Protection	Rep.	Denominación	Protección
1	Feux de navigation		1	Luces de navegación	
2	Feu de mouillage		2	Luz de fondeo	
3	Feu de hune		3	Luz de cofa	
4	Projecteur de pont		4	Proyector de cubierta	
5	Eclairage int. Avant		5	Iluminación interior, delantera	
6	Eclairage carré		6	Iluminación cuadrada	
7	Eclairage int. Arrière		7	Iluminación interior, popa	
8	Eclairage instruments		8	Iluminacione instrumentos	
9	VHF		9	VHF	
10	Pilote auto		10	Piloto auto	
11	Navigation		11	Navegación	
12	Divers 1		12	Varios 1	
13	Groupe d'eau		13	Grupo de agua	
14	Pompe de cale		14	Bomba de achique	
15	Réfrigérateur		15	Refrigerador	
16	Vidange douche		16	Desagüe ducha	
17	Prises 12 V CC		17	Tomas 12V CC	
18	Divers 2		18	Varios 2	

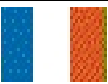
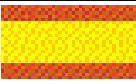
 Moyen de sauvetage		 Material de salvamento	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
1	1 Radeau de survie	1	1 Balsa salvavidas
2	1 Echelle repliable dans tableau arrière (récupération de l'homme à la mer)	2	1 escala plegable en tablero de popa (para recuperación)
3	Cadène de harnais	3	Cadenote de arnés
4	Ligne de vie de pont Td *	4	Andarivel de vía de cubierta Estribor*
5	Ligne de vie de pont Bd *	5	Andarivel de vía de cubierta Babord*
6	Taquets de remorquage	6	Cornamusas de remorcado
Zone pont de travail		Zona cubierta de trabajo	
7	Zone teck	7	Zona teca
8	Zone antidérapant	8	Zona antideslizante
* Option		* Opción	

Fig A

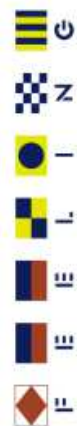
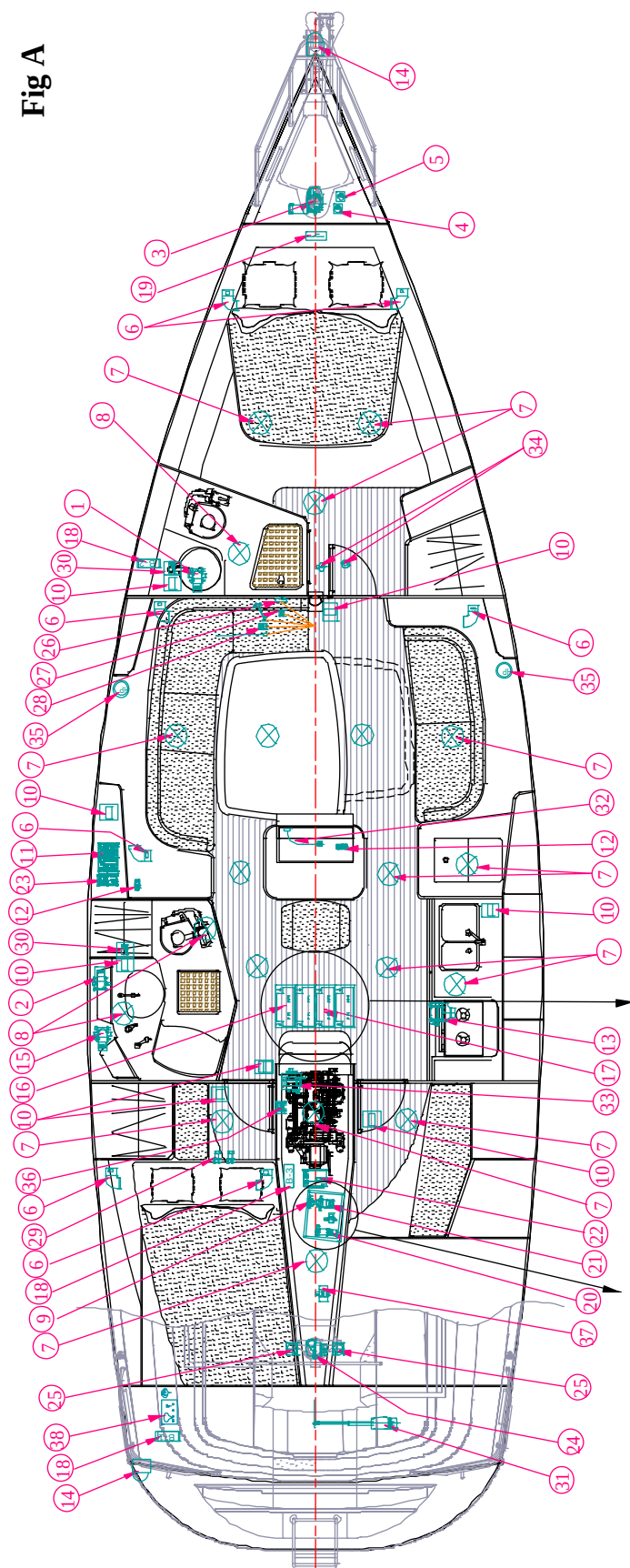


Fig B

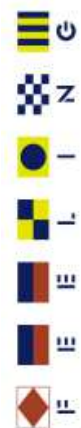
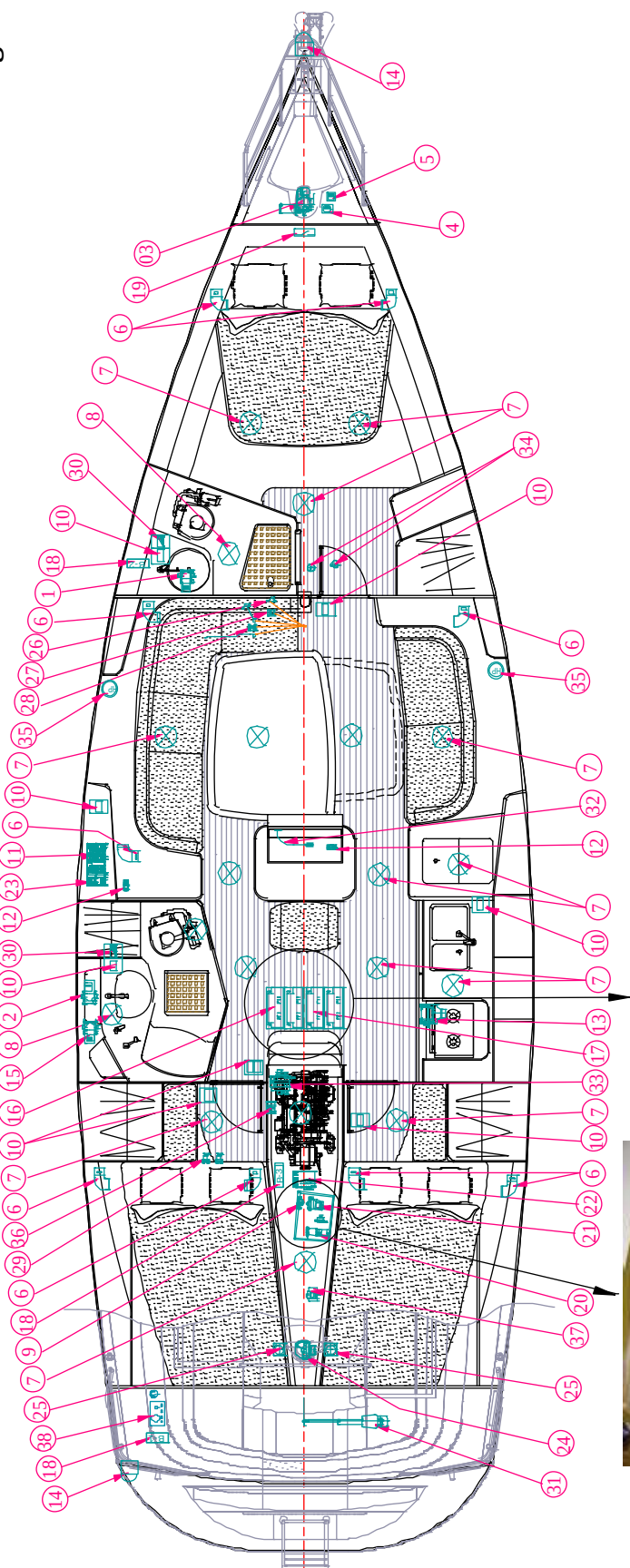
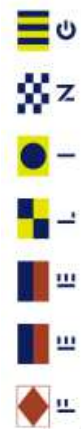
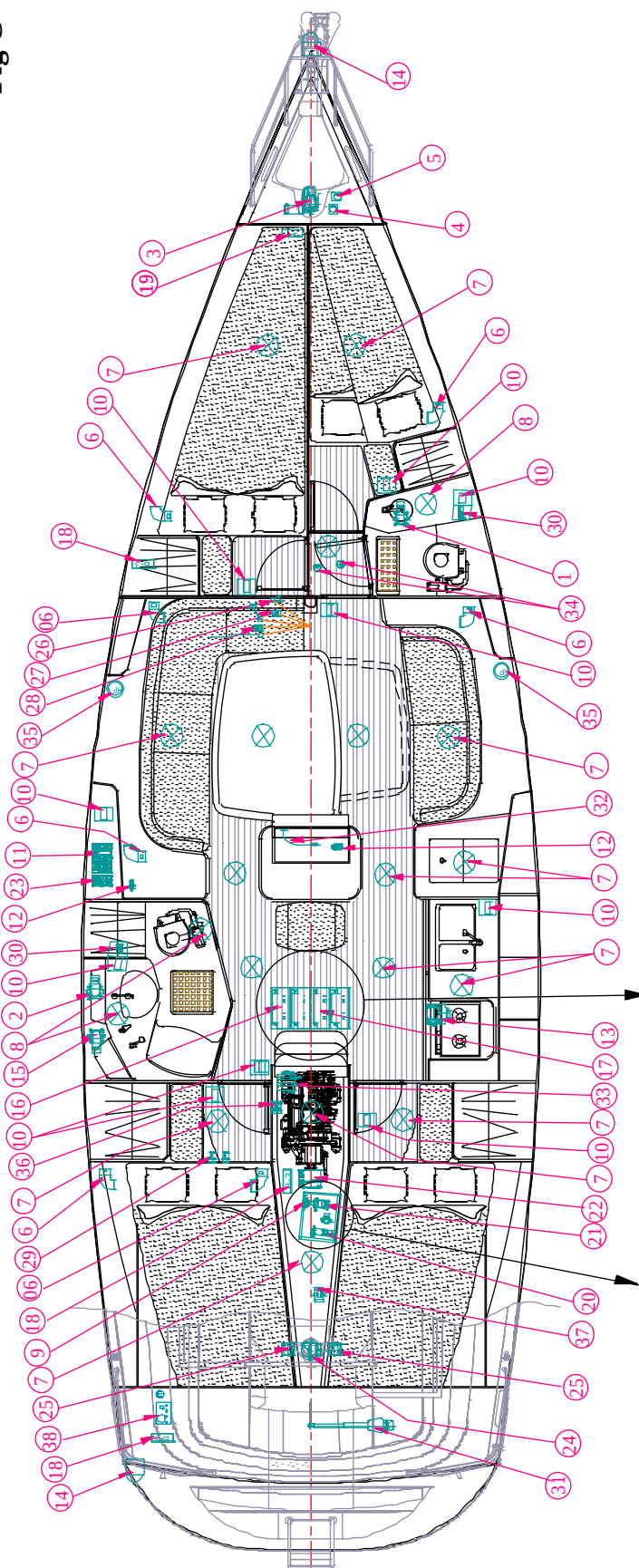
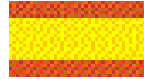
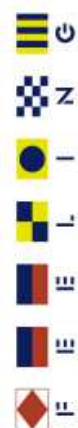
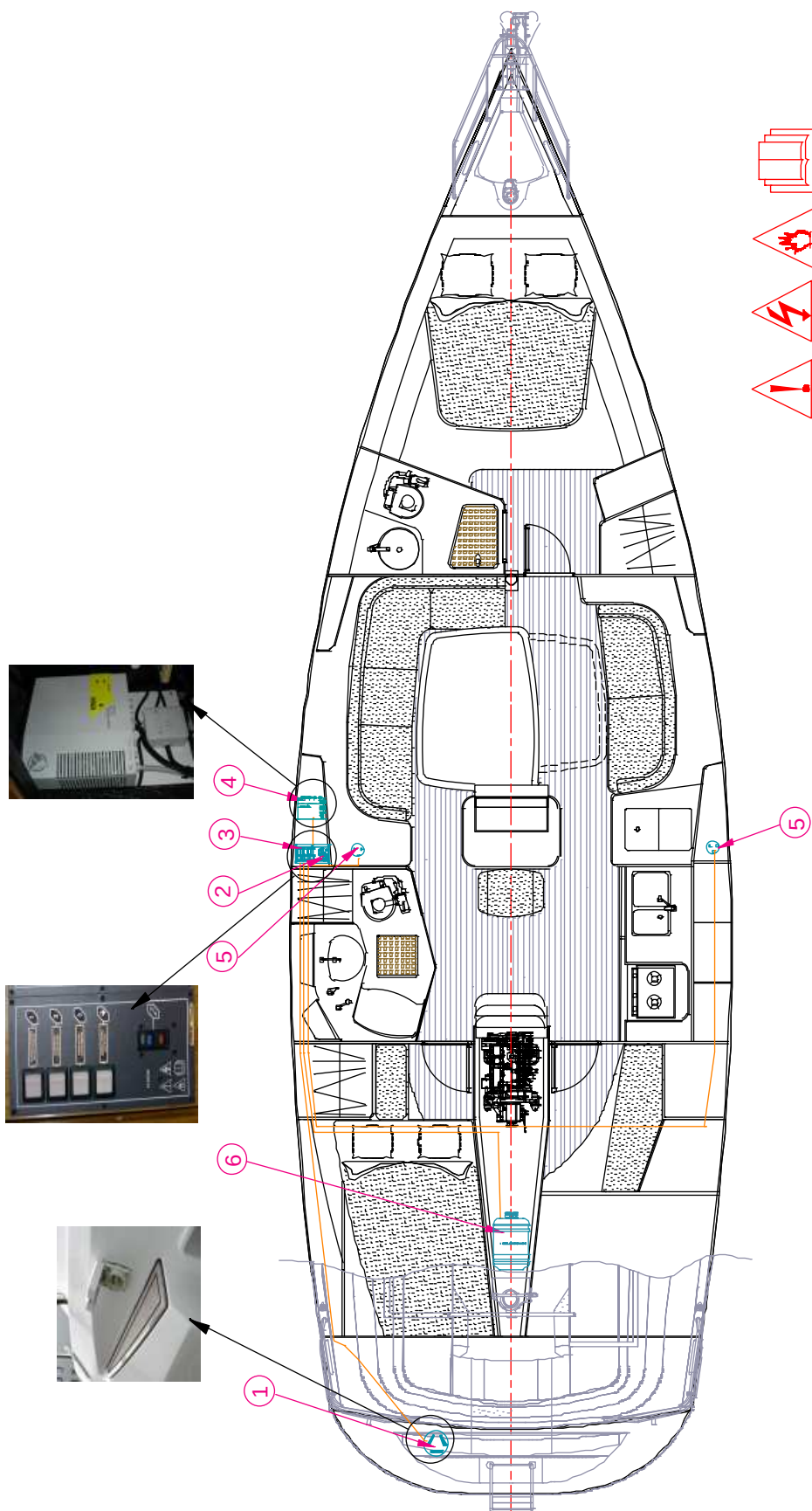


Fig C



 IMPLANTATION ELECTRIQUE 12 v CC		 IMPLANTACION ELECTRICA 12V CC	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
1	Pompe vidange de douche Av	1	Bomba desagüe de ducha, delantera
2	Pompe vidange de douche Ar	2	Bomba desagüe de ducha, de popa
3	Guindeau	3	Molinete
4	Interrupteur descente guindeau	4	Interruptor bajada maquinilla anclas
5	Interrupteur relevage guindeau	5	Interruptor subida maquinilla anclas
6	Spot orientable	6	Foco orientable
7	Plafonnier	7	Aplique techo
8	Plafonnier SdB	8	Aplique techo CuartoBaño
9	Débimètre	9	Caudalímetro
10	Inters	10	Interr.
11	Tableau électrique 12 V	11	Cuadro eléctrico 12V
12	Prise 12 V	12	Toma de corriente de 12V
13	Groupe froid	13	Grupo frío
14	Feux de navigation	14	Luces de navegación
15	Pompe de cale	15	Bomba de achique
16	Batterie moteur	16	Batería motor
17	Batterie de servitude (3)	17	Batería de servicio (3)
18	Boitier de connection	18	Caja de conexión
19	Relais guindeau	19	Relé molinete
20	Vase expansion	20	Vaso de expansión
21	Pompe groupe d'eau	21	Bomba grupo de agua
22	Chargeur de batteries	22	Cargador de baterías
23	Tableau 220 V	23	Cuadro 220V
24	Compas	24	Compás
25	Répétiteur centrale de navigation	25	Repetidor central de navegación
26	Feu de pont	26	Luz de cubierta
27	Feu de hune	27	Luz de cofa
28	Feu tête de mât (navigation)	28	Luz de cabeza de mástil (navegación)
29	Coupes batteries	29	Corta baterías
30	Interrupteur pompe de douche	30	Interruptor bomba de ducha
31	Verin pilote auto*	31	Actuador piloto automático*
32	Flexible lecteur de table à cartes	32	Flexo lectura mesa de cartas
33	Alternateur	33	Alternador
34	Capteurs lock et sondeur*	34	Captadores lock y sondeador*
35	Haut parleur Hifi / radio CD*	35	Altavoz Hifi/Radio CD *
36	Répartiteur de charge	36	Distribuidor de carga
37	Ventilateur de cale	37	Ventilador de bodega
38	Tableau moteur	38	Cuadro de motor
	* Option		* Opción

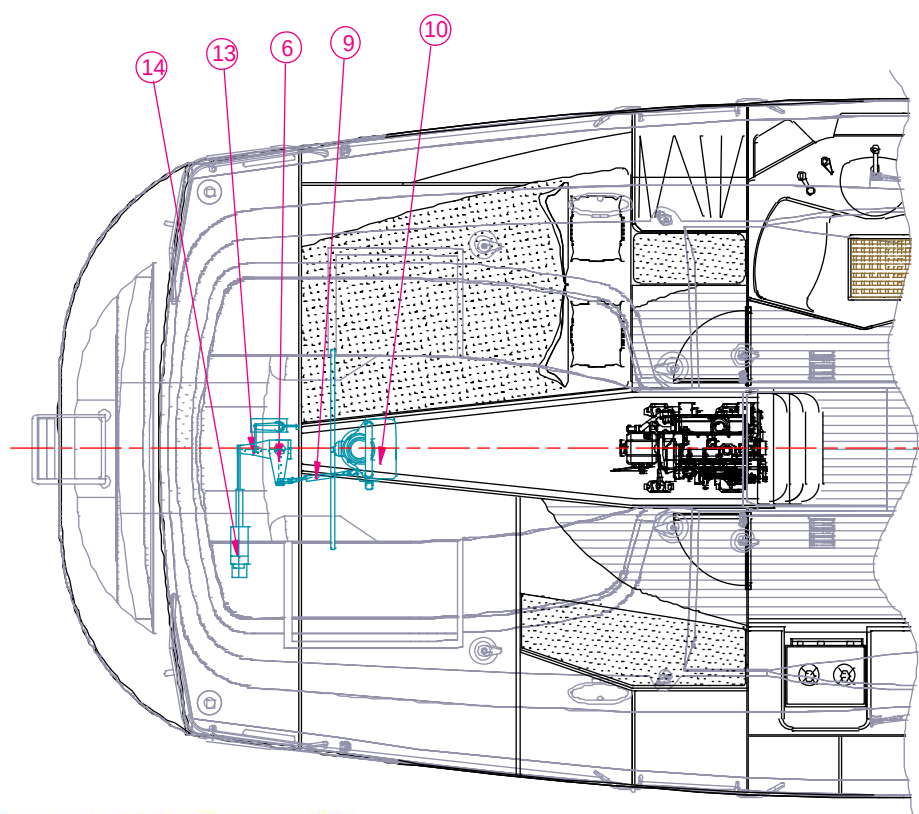
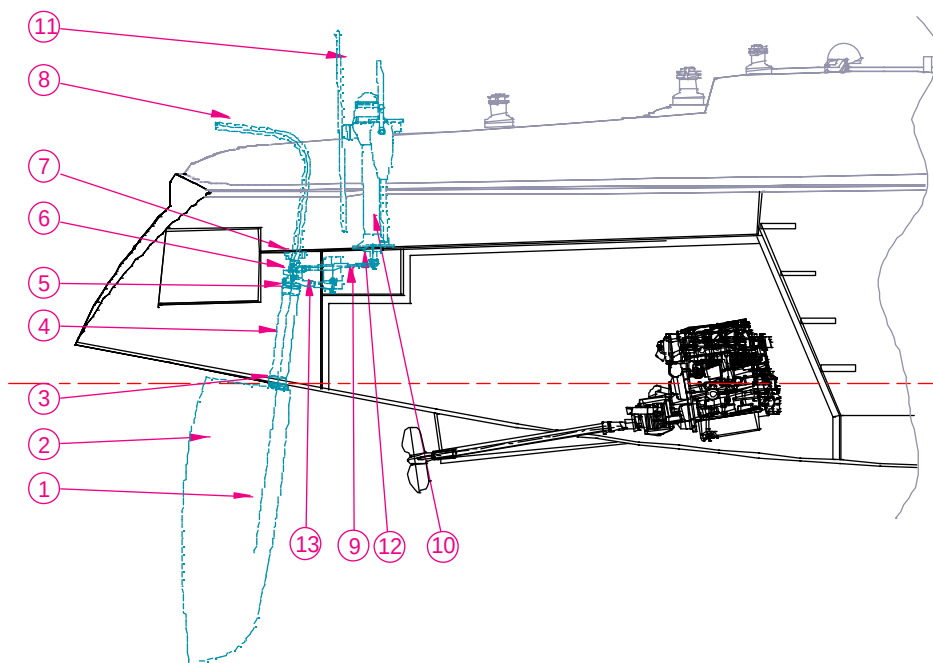


11

F E E L I N G 44

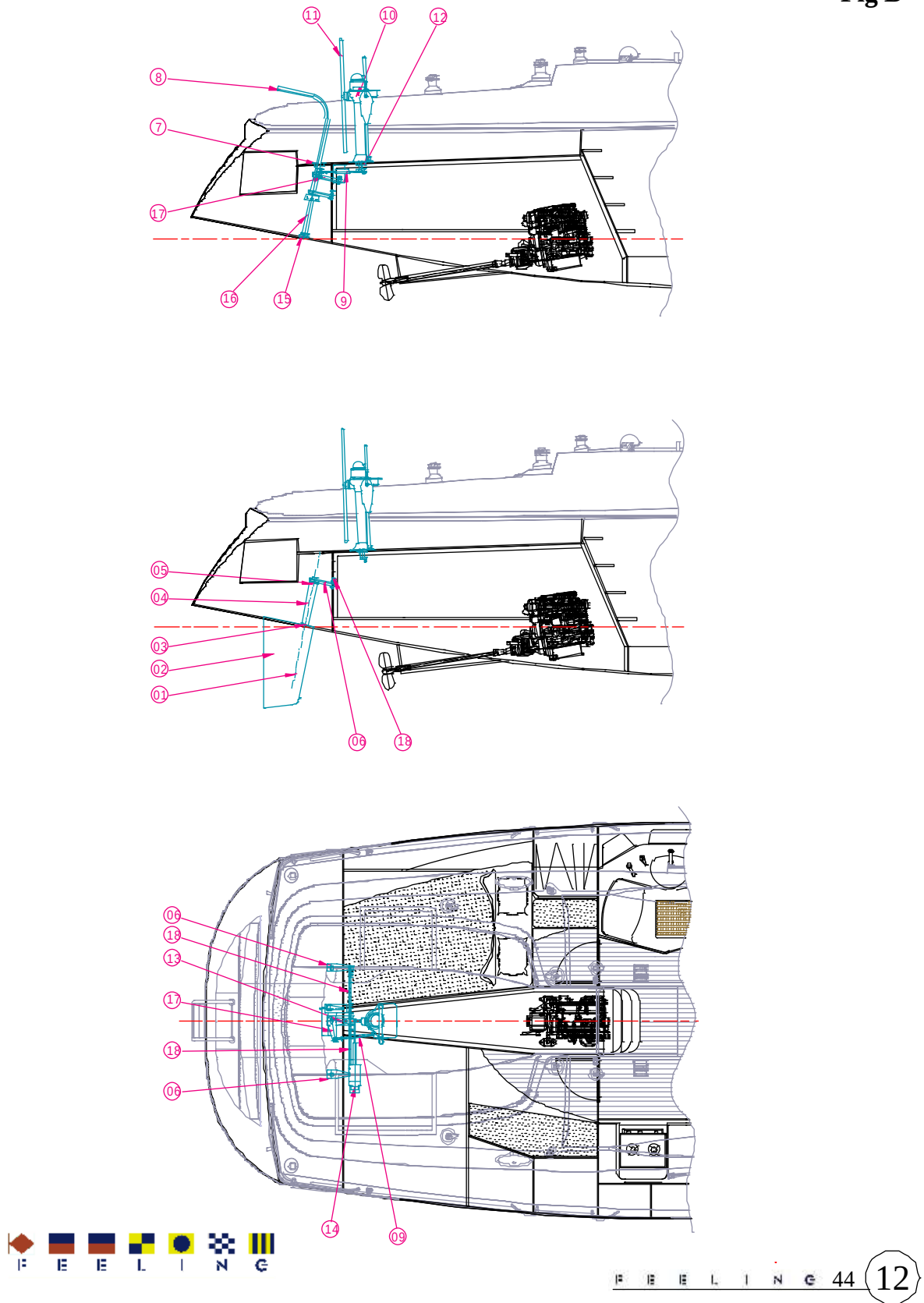
 IMPLANTATION ELECTRIQUE AC		 IMPLANTACION ELECTRICA CA	
Rep.		Rep.	
1	Prise de quai	1	Toma de muelle
2	Disjoncteur général	2	Disyuntor general
3	Tableau électrique 220 V AC	3	Cuadro eléctrico 220V AC
4	Chargeur batterie	4	Cargador de batería
5	Prise courant 220V	5	Toma de corriente 220V
6	Chauffe eau	6	Calentador de agua

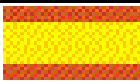
Fig A

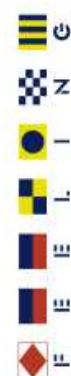
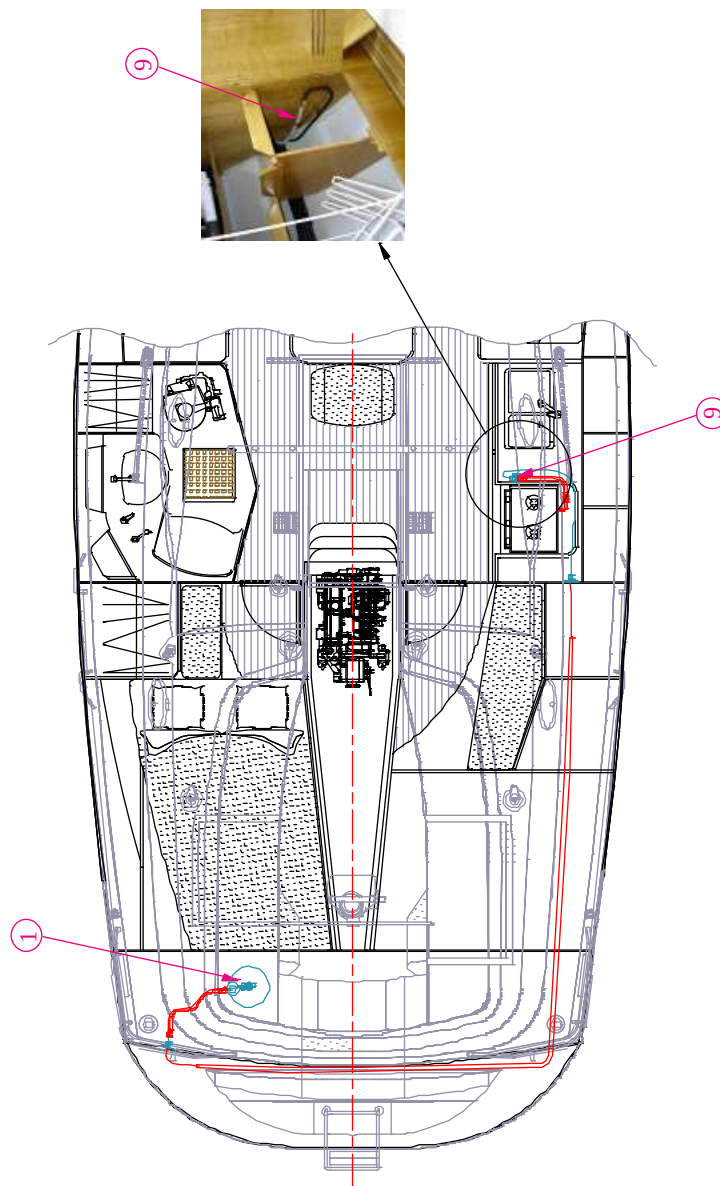
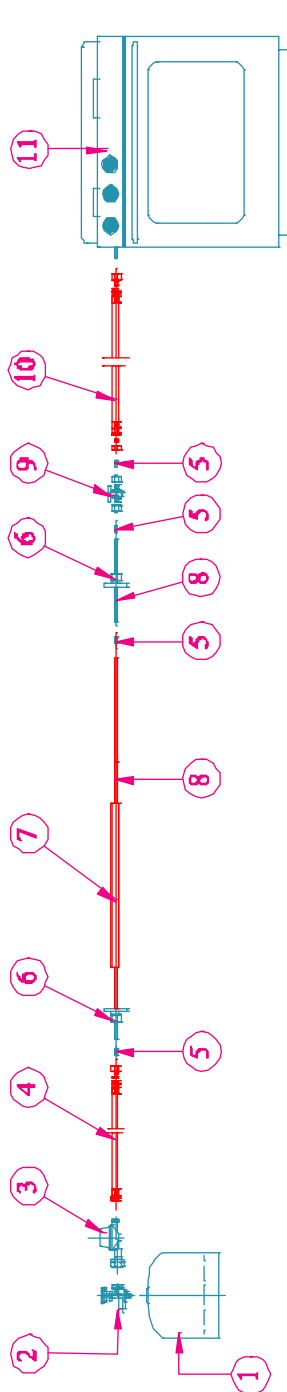


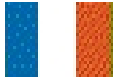
FEELING 44 **12**

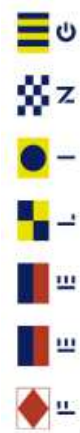
Fig B



 SYSTEME DE GOUVERNAIL		 SISTEMA DE TIMÓN	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
Fig A	Version quillard (mono safran)	Fig.A	Versión barco de quilla fija (mono pala)
Fig B	Version dériveur int. (bi-safran)	Fig B	Versión yate de orza (bi-pala)
1	Mèche de safran	1	Eje de pala de timón
2	Safran	2	Pala del timón
3	Palier bas	3	Cojinete inferior
4	Tube jaumière	4	Tubo limera*
5	Palier haut	5	Cojinete superior
6	Palonnier	6	Barra de timón
7	Nable de barre franche de secours	7	Desagüe de caña del timón de socorro
8	Barre de secours	8	Timón de socorro
9	Barre de liaison	9	Barra de enlace
10	Colonne de barre à roue	10	Columna del timón de rueda
11	Barre à roue	11	Timón de rueda
12	Butée de barre	12	Tope de timón
13	Palonnier de pilote automatique	13	Barra de timón piloto automático
14	Pilote automatique	14	Piloto automático
15	Palier fausse mèche	15	Rodamiento falso timón
16	Fausse mèche	16	Falso timón
17	Palonnier de fausse mèche	17	Barra del falso timón
18	Barre de liaison (safran / fausse mèche)	18	Barra de enlace (pala / falso timón)



 CIRCUIT GAZ		 CIRCUITO DE GAS	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
1	Bouteille de gaz 1,8kg **	1	Bombona de gas 1,8kg **
2	Robinet à valve CE (Fr. ou All)**	2	Grifo con válvula CE (Fr. o Al)**
3	Détendeur 30mbar CE (Fr. ou All)**	3	Manoreductor 30mbar CE (Fr. o Al)**
4	Tuyau connexion moyenne longueur	4	Tubo de conexión longitud media
5	Entretoise / tube 6x8	5	Tirante /tubo 6x 8
6	Passe cloison étanche	6	Pasa-mamparo estanco
7	Tube PVC	7	Tubo PVC
8	Tuyau de cuivre 6x8	8	Tubo de cobre 6 x 8
9	Robinet de gaz CE (dans le compart. sous le bac vaiselle)	9	Lave de gas CE (en el compartimento . bajo la cubeta para vajilla)
10	Tuyau connection grande longueur	10	Tubo de conexión gran longitud
11	Réchaud four 2 feux	11	Cocina de mesa 2 fuegos
**	Hors Fourniture	**	No suministrado



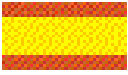
 EVACUATION DU NAVIRE		 EVACUACIÓN DE LA EMBARCACIÓN	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
Ex	Emplacement préconisé pour les extincteurs**	Ex	Emplazamiento recomendado para los extintores **
Wh	Orifice extincteur machine	Wh	Orificio extintor máquina
Exit	Issue de secours	Exit	Salida de socorro
Emplacements préconisés pour les extincteurs		Emplazamientos recomendados para los extintores	
1	Coffre tribord du cockpit	1	Cofre estribor de la caseta
2	Sous évier de la cuisine	2	Bajo fregadero de la cocina
3	Placard tribord cabine avant	3	Armario en camarote delantero, estribor
** Hors fourniture**		** No suministrado**	

Fig A

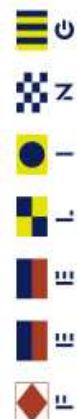
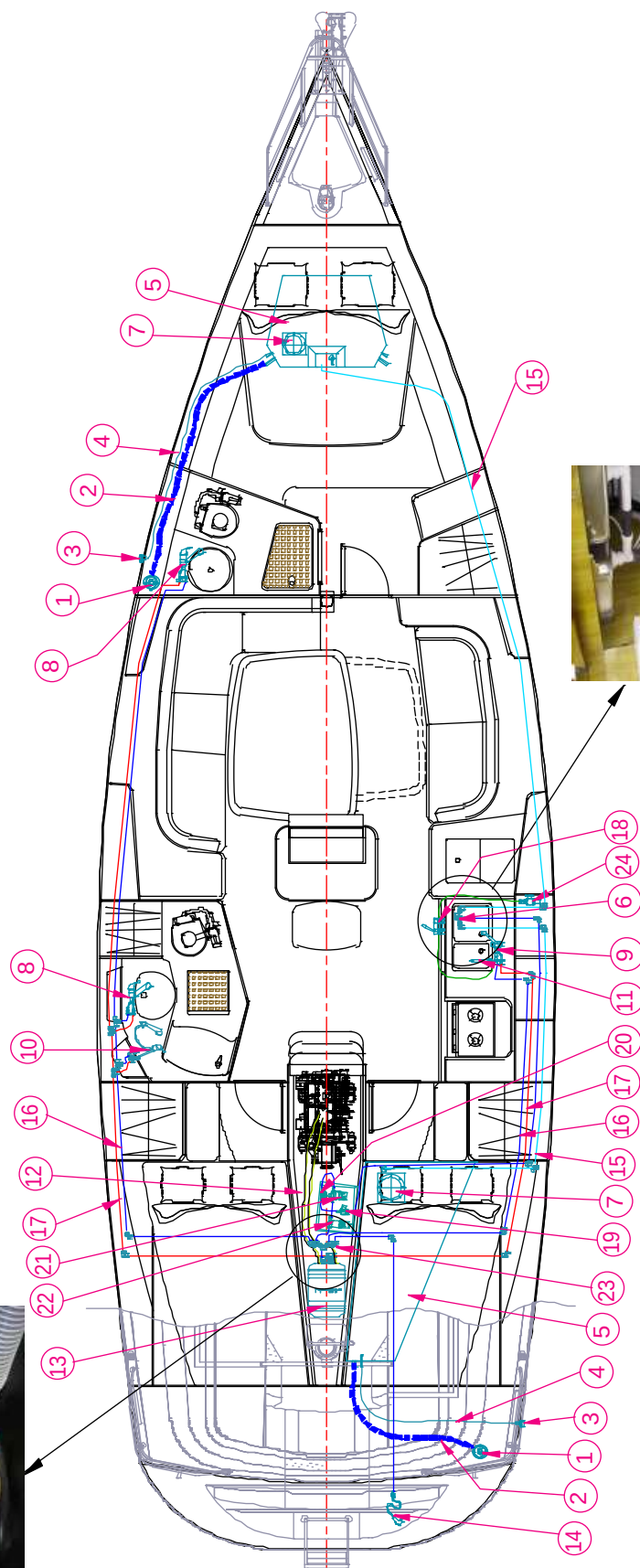
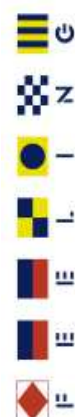
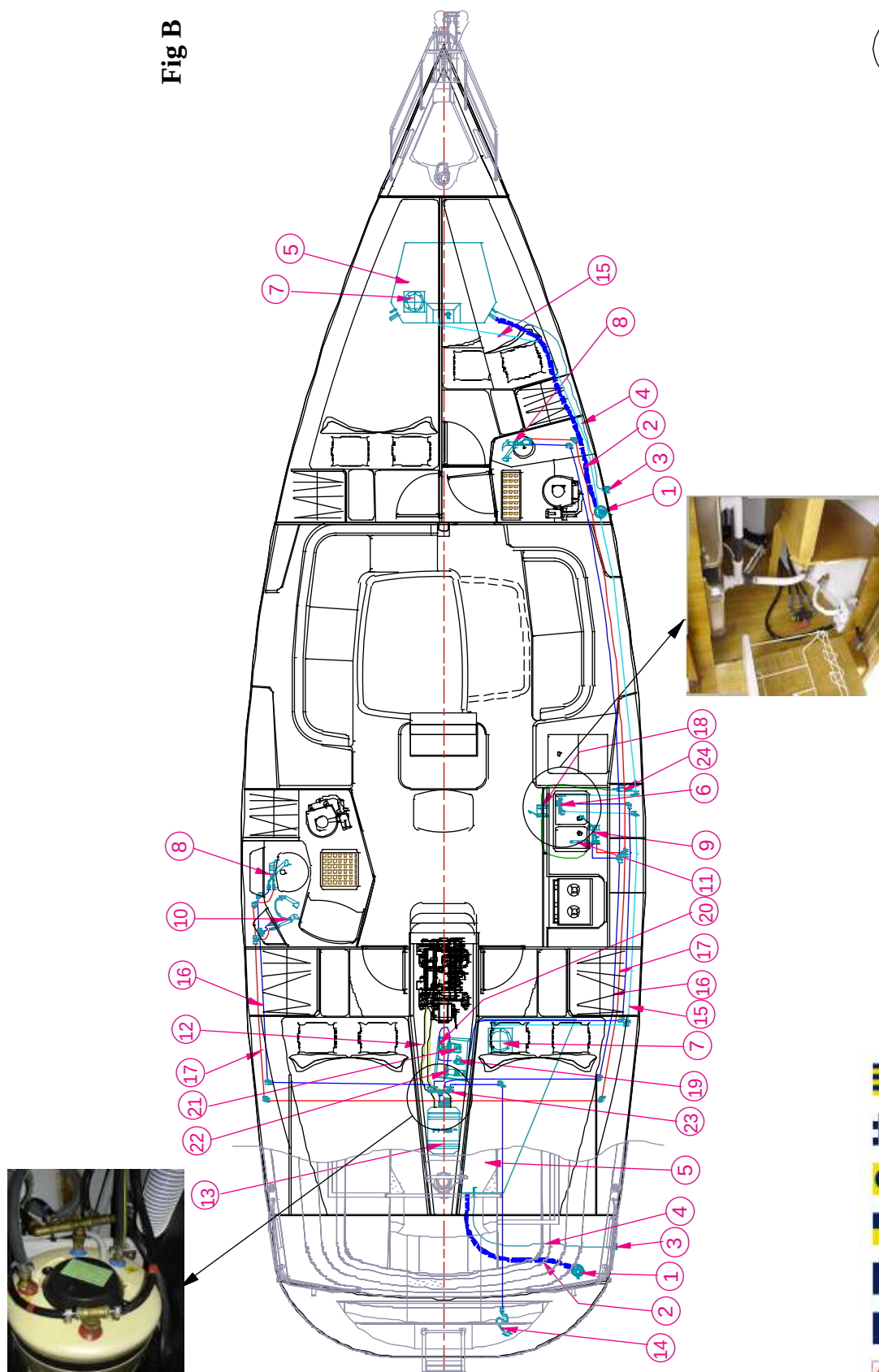
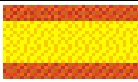
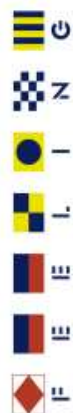
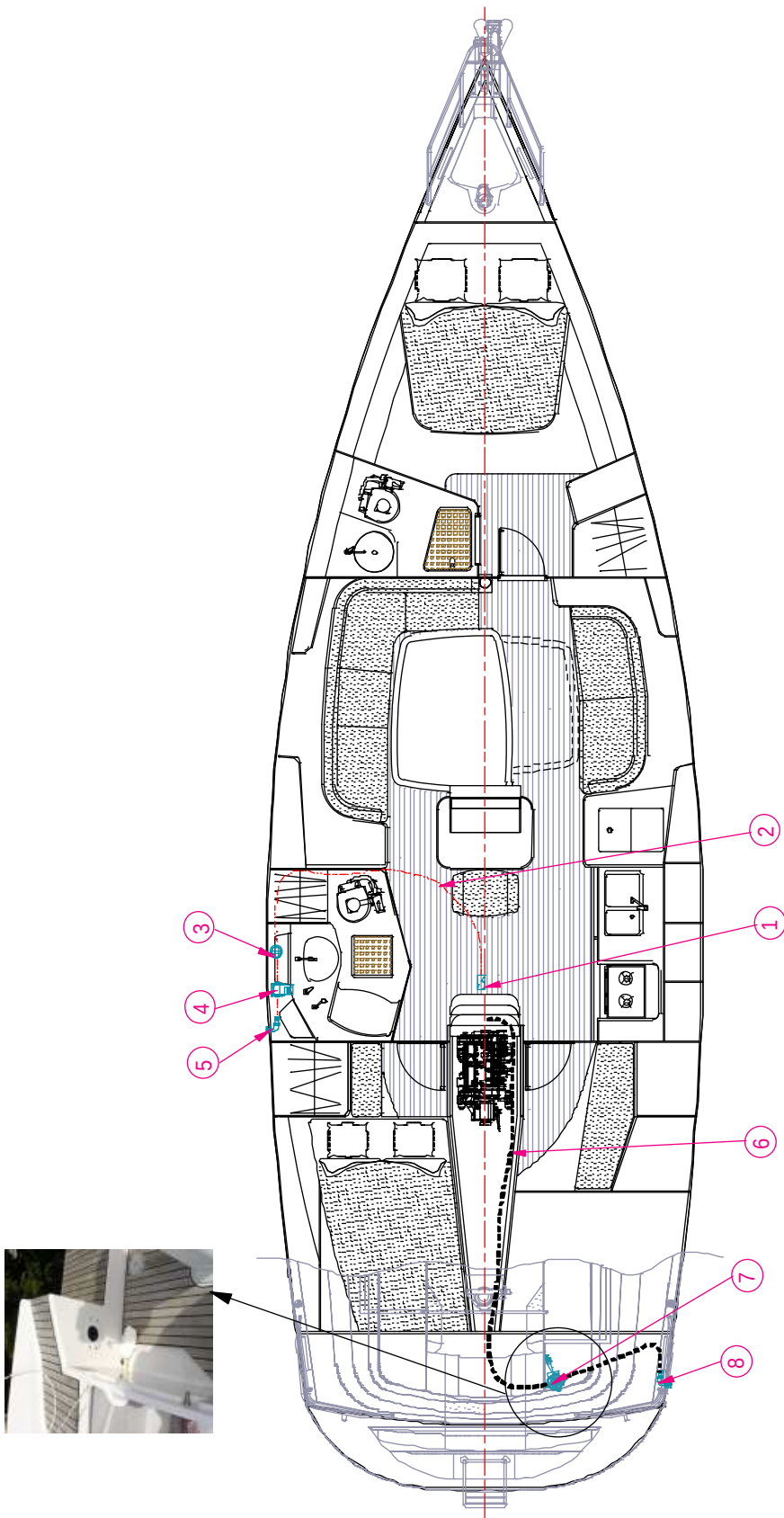
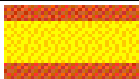


Fig B



 CIRCUIT EAU DOUCE		 CIRCUITO AGUA DULCE	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
1	Nable de remplissage	1	Orificio de llenado
2	Tuyau de remplissage	2	Tubo de llenado
3	Event	3	Ventilación
4	Tuyau d'évent	4	Tubo de ventilación
5	Réservoir eau douce	5	Depósito de agua dulce
6	Vanne 3 voies	6	Llaves 3 vías
7	Trappe de visite sur réservoir	7	Trampilla de inspección depósito
8	Mitigeur douchette salle de bain	8	Grifo mezclador ducha cuarto de baño
9	Mitigeur Cuisine	9	Mezclador agua cocina
10	Mitigeur douche	10	Mezclador agua ducha
11	Bec verseur eau de mer	11	Recipiente vertidor de agua de mar
12	Faisceau échangeur moteur / ballon	12	Haz cambiador motor/ globo
13	Chauffe eau	13	Calentador de agua
14	Douchette de pont	14	Pequeña ducha de cubierta
15	Tuyau aspiration eau douce	15	Tuboaspiración de agua dulce
16	Tuyau eau froide	16	Tubo agua fría
17	Tuyau eau chaude	17	Tubo agua caliente
18	Pompe à pied eau de mer	18	Bomba de pie agua de mar
19	Filtre eau douce	19	Filtro agua dulce
20	Débimètre	20	Caudalímetro
21	Groupe d'eau sous pression	21	Grupo de agua bajo presión
22	Vase expansion	22	Vaso de expansión
23	Clarinette	23	Colector
24	Passe coque aspiration eau de mer	24	Pasacascos aspiración agua de mar



 CIRCUIT D'ASSECHEMENT		 CIRCUITO DE ACHIQUE	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
	<i>Pompe de cale électrique</i>		<i>Bomba de achique eléctrica</i>
1	Crépine Ø 19 mm	1	Rejilla Ø19 mm
2	Tuyau Ø 19 mm	2	Tubo Ø19 mm
3	Filtre	3	Filtro
4	Pompe de cale 12 V	4	Bomba de achique 12 V
5	Passe coque	5	Pasacascos
	<i>Pompe de cale manuelle</i>		<i>Bomba de achique manual</i>
6	Tuyau Ø 38 mm int.	6	Tubo, Ø38 mm int
7	Pompe de cale manuelle	7	Bomba de achique manual
8	Passe coque droit Ø 38 mm	8	Pasacascos recto Ø38 mm

FigA

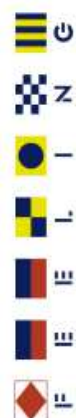
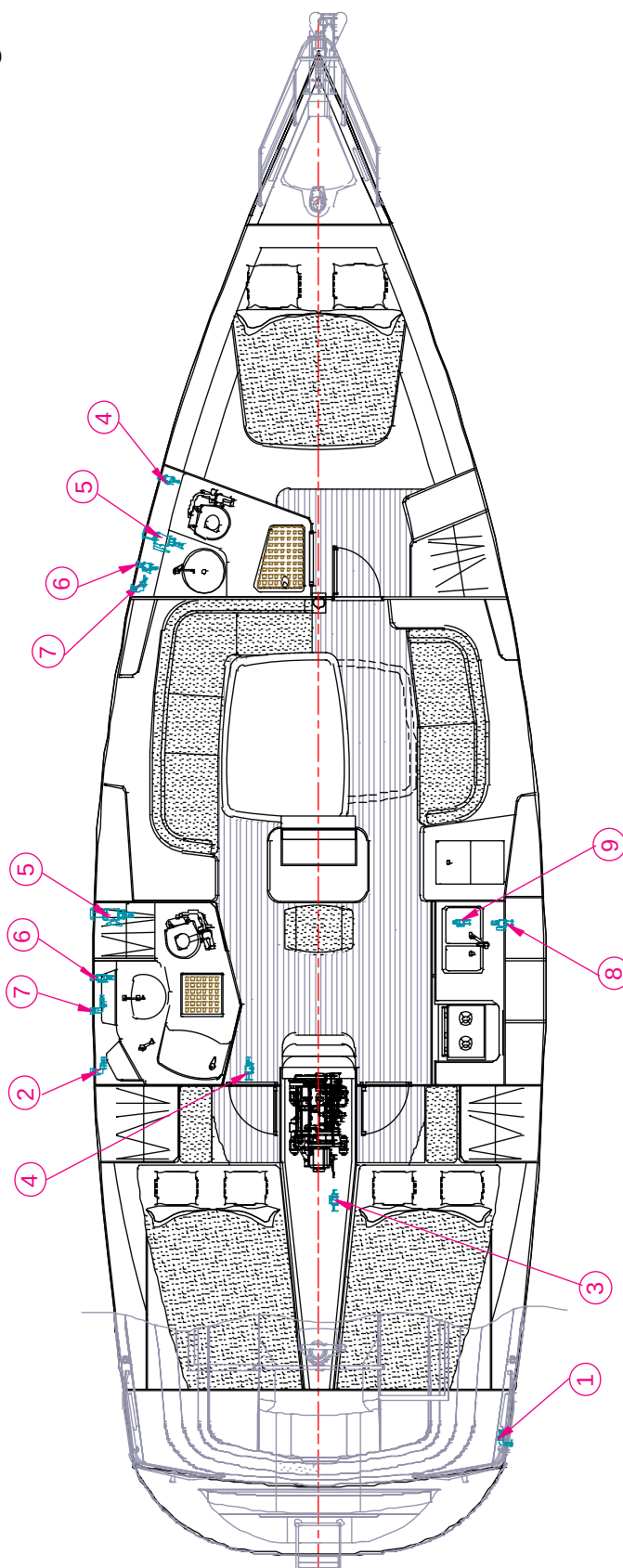
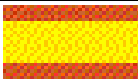
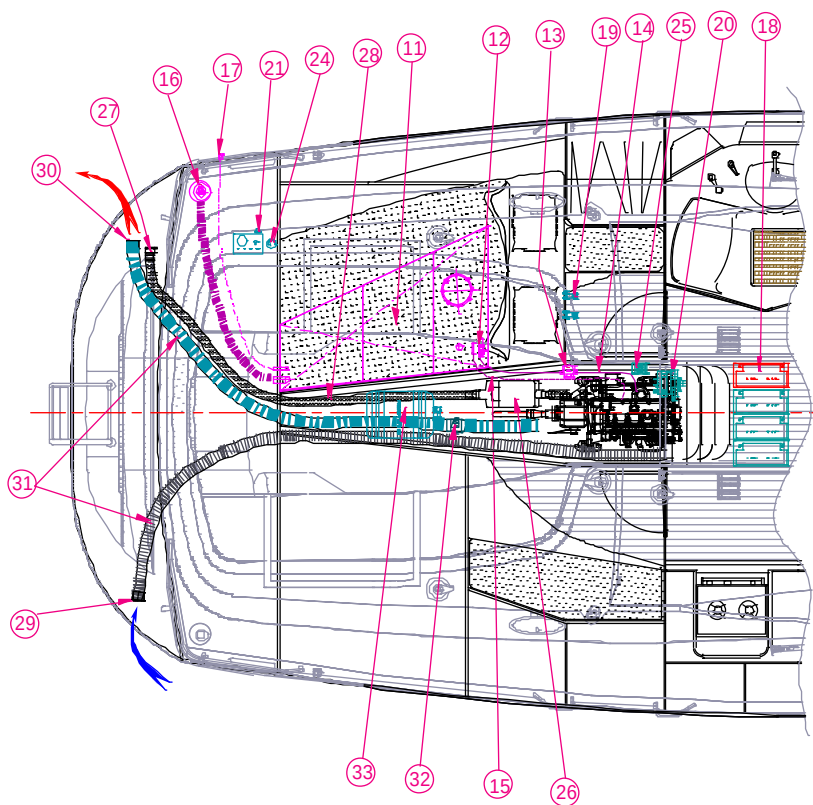
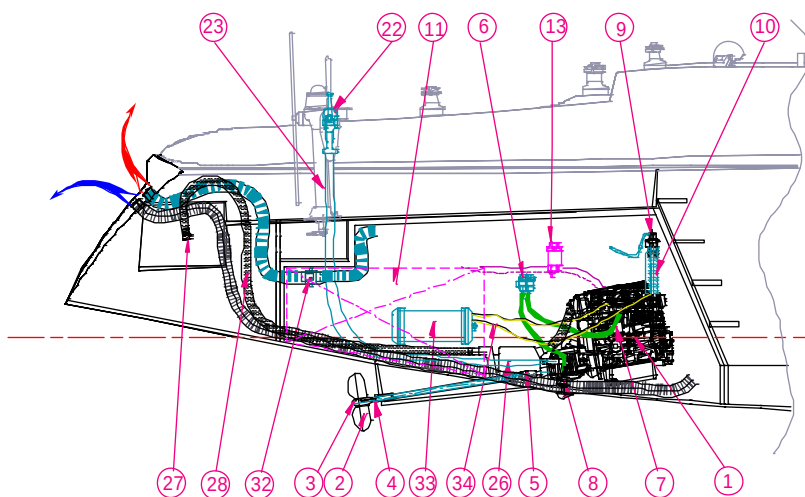
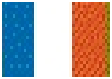
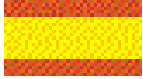


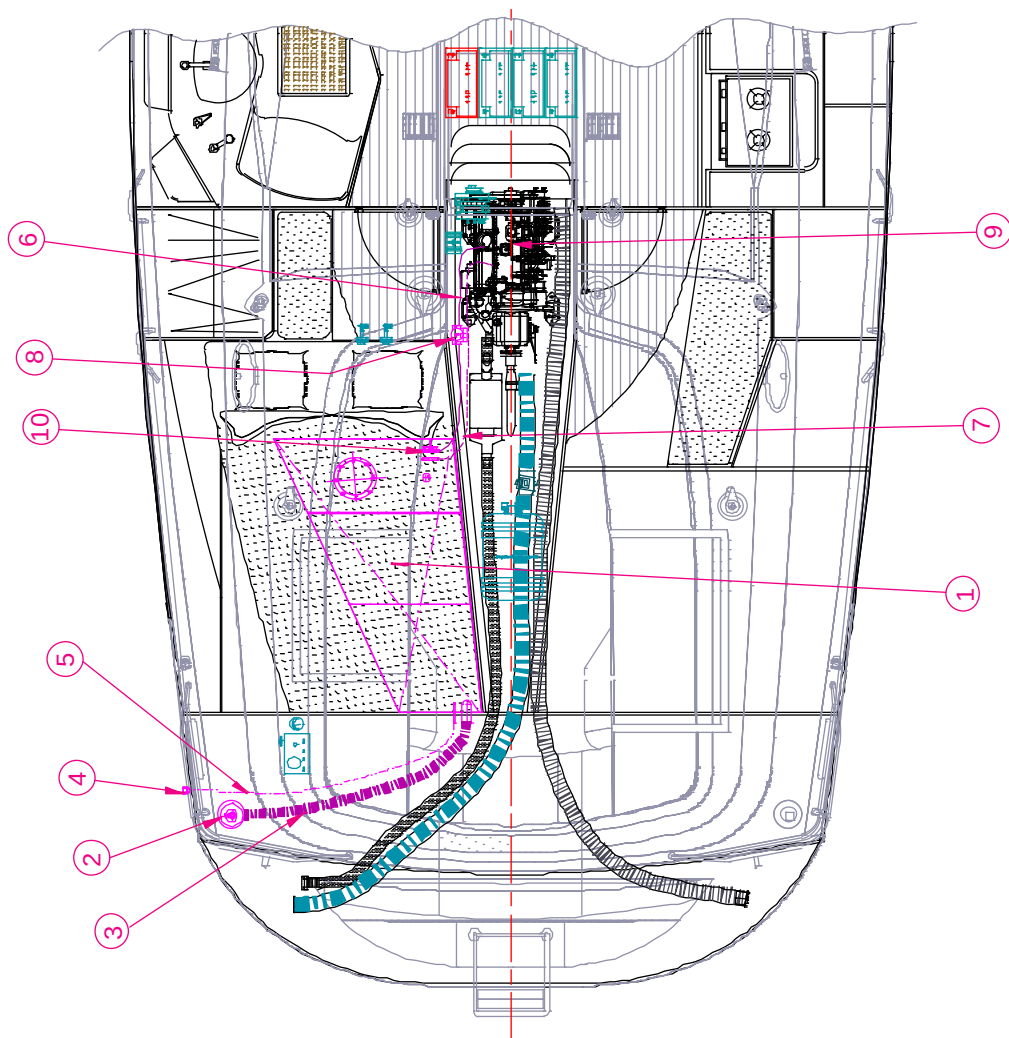
Fig B

Fig B is a longitudinal cross-section of a motorboat hull, showing the internal layout from the bow to the stern. The diagram includes a central cabin area with seating, a cockpit area with a helm station, and various mechanical components. Numbered callouts (1-9) point to specific features: 1. Bow area, 2. Helm station, 3. Engine compartment, 4. Fuel tank, 5. Battery bank, 6. Water pump, 7. Bilge pump, 8. Drainage system, 9. Stern area.

 VANNE ET PASSE COQUE		 LLAVE Y PASACASCOS	
Rep.	Description	Rep.	Description
1	Passe coque évacuation pompe manuelle	1	Pasacascos evacuación bomba manual
2	Sorti passe coque, asséchement pompe de cale	2	Salida pasacascos, desagüe bomba de achique
3	Aspiration eau de mer moteur	3	Aspiración de agua de mar del motor
4	Prise eau de mer WC	4	Toma de agua de mar WC
5	Evacuation WC	5	Evacuación WC
6	Evacuation lavabo	6	Evacuación lavabo
7	Evacuation bac à douche	7	Evacuación plato de ducha
8	Evacuation évier cuisine	8	Evacuación fregadero cocina
9	Prise eau de mer cuisine	9	Toma de agua de mar cocina



 IMPLANTATION MECANIQUE		 INSTALACION MECANICA	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
	Général		General
1	Moteur 55 cv (40,7 kw)	1	Motor 55 cv (40,7 kW)
2	Hélice tri-pales	2	Hélice 3 palas
3	Anode	3	Ánodo
4	Bague hydrolube	4	Anillo Hydrolube
5	Joint tournant	5	Junta rotativa
	Circuit refroidissement		Circuito de refrigeración
6	Fitre eau de mer	6	Filtro agua de mar
7	Tuyau eau de mer	7	Tubo agua de mar
8	Prise d'eau de mer	8	Toma de agua de mar
9	Coude anti-siphon	9	Codo antisifón
10	Tuyau anti-syphon	10	Tubo antisifón
	Circuit G.O		Circuito de gasóleo
11	Réservoir alu G.O 200 L	11	Depósito aluminio de gasóleo 200 L
12	Vanne réservoir gazoil	12	Llave depósito gasóleo
13	Filtre gazoil	13	Filtro para gasóleo
14	Tuyau alimentation gazoil	14	Tubo de alimentación gasóleo
15	Tuyau retour gazoil	15	Tubo retorno gasóleo
16	Nable de remplissage	16	Orificio de llenado
17	Event droit	17	Respiradero derecho
	Commande moteur		Mando motor
18	Batterie de démarrage	18	Batería de arranque
19	Coupe circuit batterie	19	Corta circuito batería
20	Alternateur	20	Alternador
21	Stop moteur (électrique)	21	Stop motor (eléctrico)
22	Commande moteur	22	Mando motor
23	Câble de commande	23	Cable de mando
24	Jauge gazoil	24	Sonda gasóleo
25	Répartiteur de charge	25	Distribuidor de carga
	Echappement / Ventilation		Escape / Ventilación
26	Pot à barbottage	26	Colector de barboteo
27	Sortie d'échappement	27	Salida de escape
28	Tuyau d'échappement	28	Tubo de escape
29	Entrée air frais	29	Entrada de aire fresco
30	Sortie air vicié	30	Salida de aire viciado
31	Tuyau de ventilation	31	Tubo de ventilación
32	Ventilateur de cale moteur	32	Ventilador de bodega motor
	Divers		Varios
33	Chauffe eau	33	Calentador de agua
34	Echangeur	34	Intercambiador



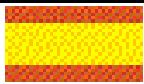
 Circuit Fuel		 Circuito de gasóleo	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
	<i>Circuit gazoil</i>		<i>Circuito gasóleo</i>
1	Résevoir de gazoil 200 L	1	Depósito gasóleo 200L
2	Nable de remplissage gazoil	2	Desagüe de llenado gasóleo
3	Tuyau d'alimentation Ø 50	3	Tubo de alimentación Ø 50
4	Event Ø 15	4	Ventilación Ø 15
5	Tuyau d'évent gazoil Ø 15	5	Tubo de salida gasóleo Ø 15
6	Tuyau d'aspiration gazoil Ø 8	6	Tubo de aspiración gasóleo Ø 8
7	Tuyau de retour gazoil Ø 8	7	Tubo de retorno gasóleo Ø 8
8	Filtre gasoil	8	Filtro de gasoil
9	Moteur 55 cv	9	Motor 55 cv
10	Vanne de coupure alimentation gazoil	10	Llave de cierre gasóleo

Fig A

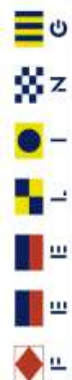
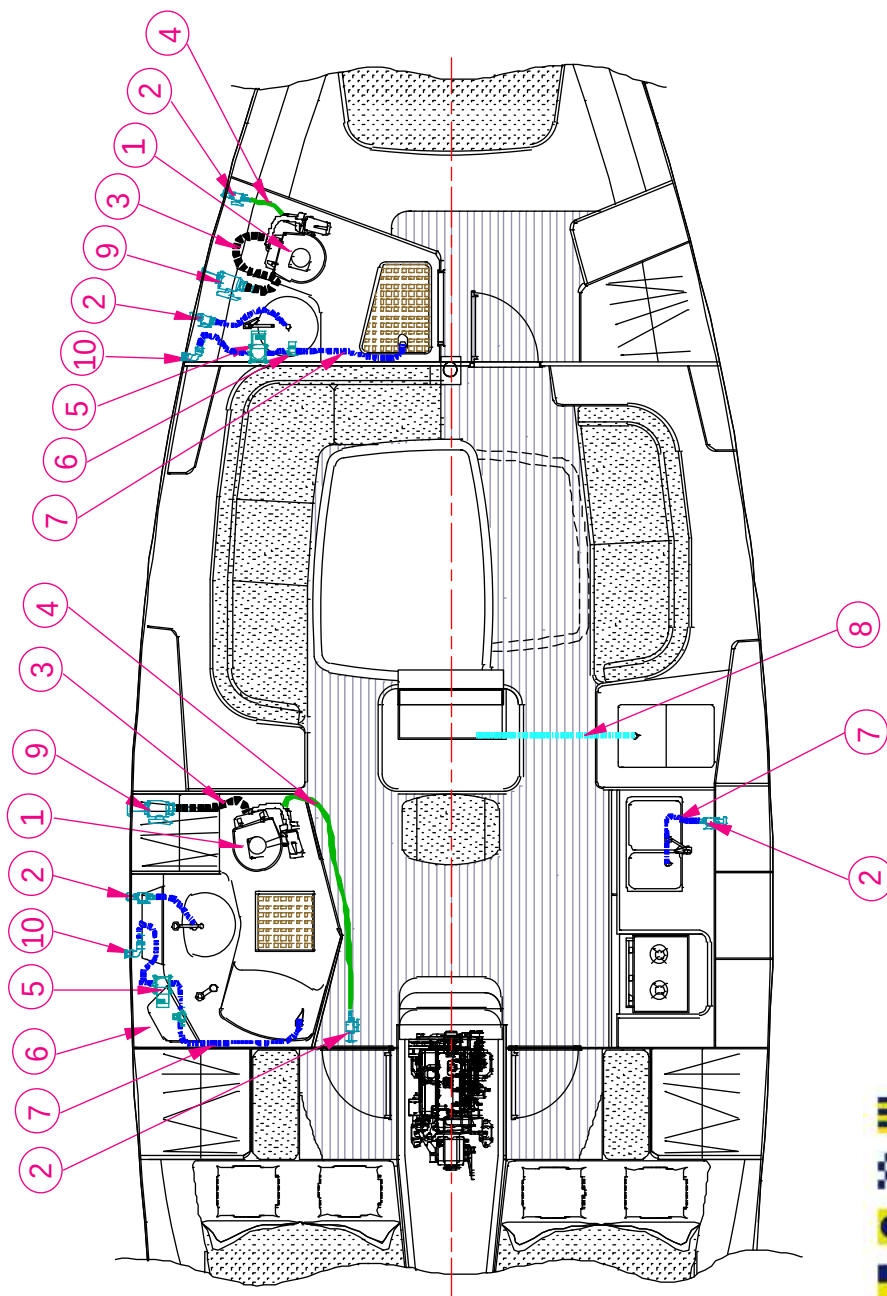
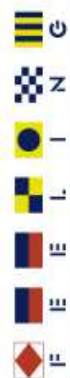
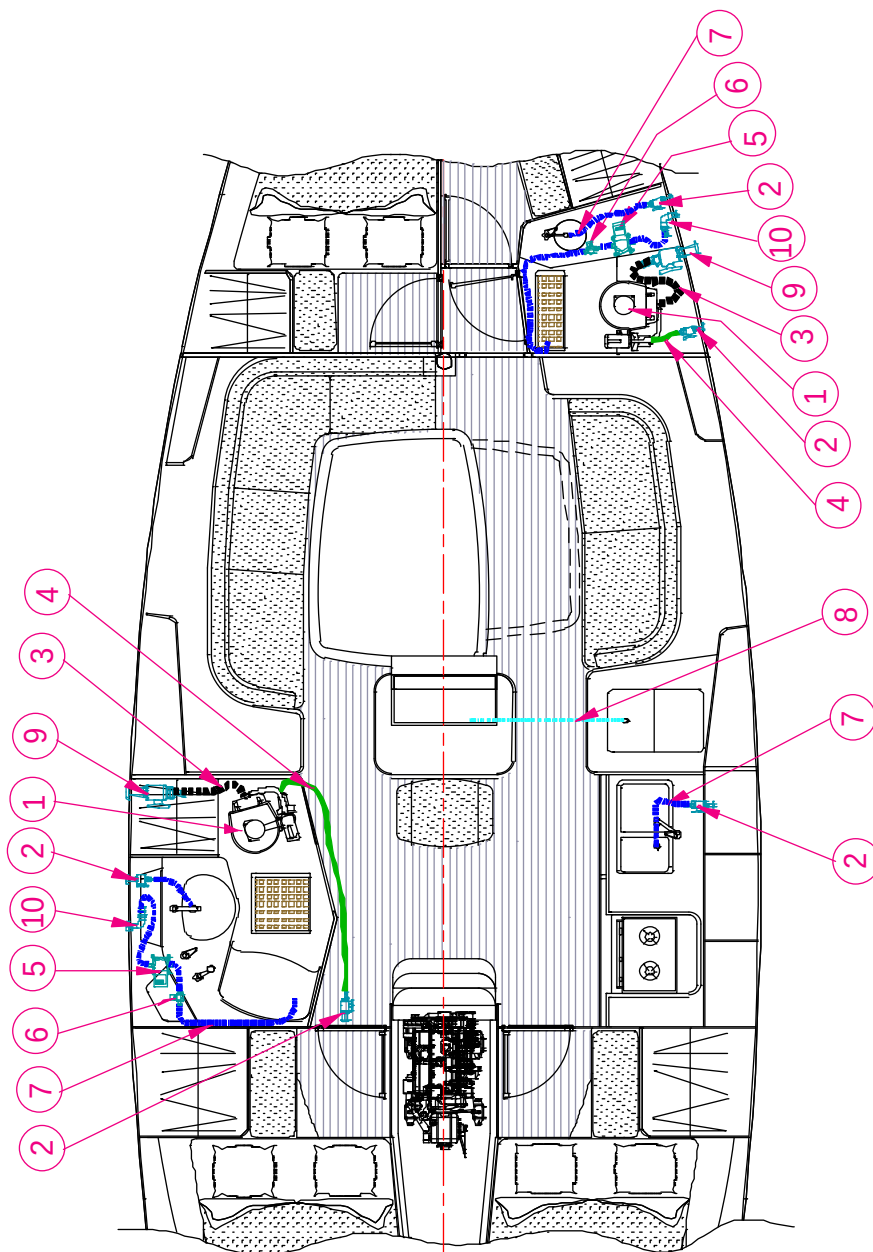
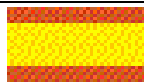
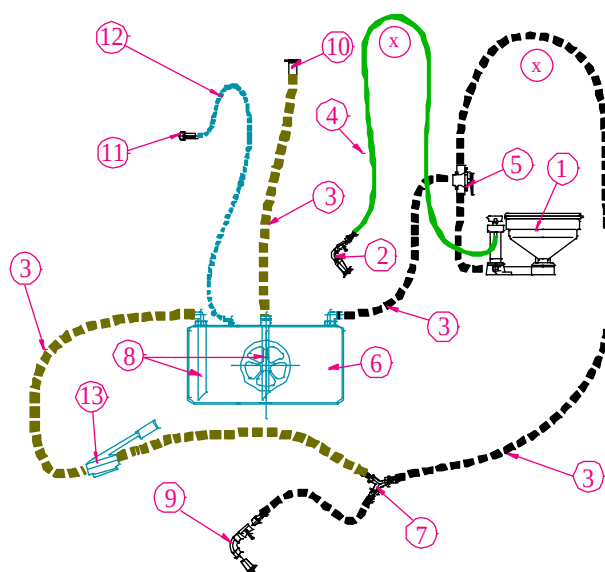
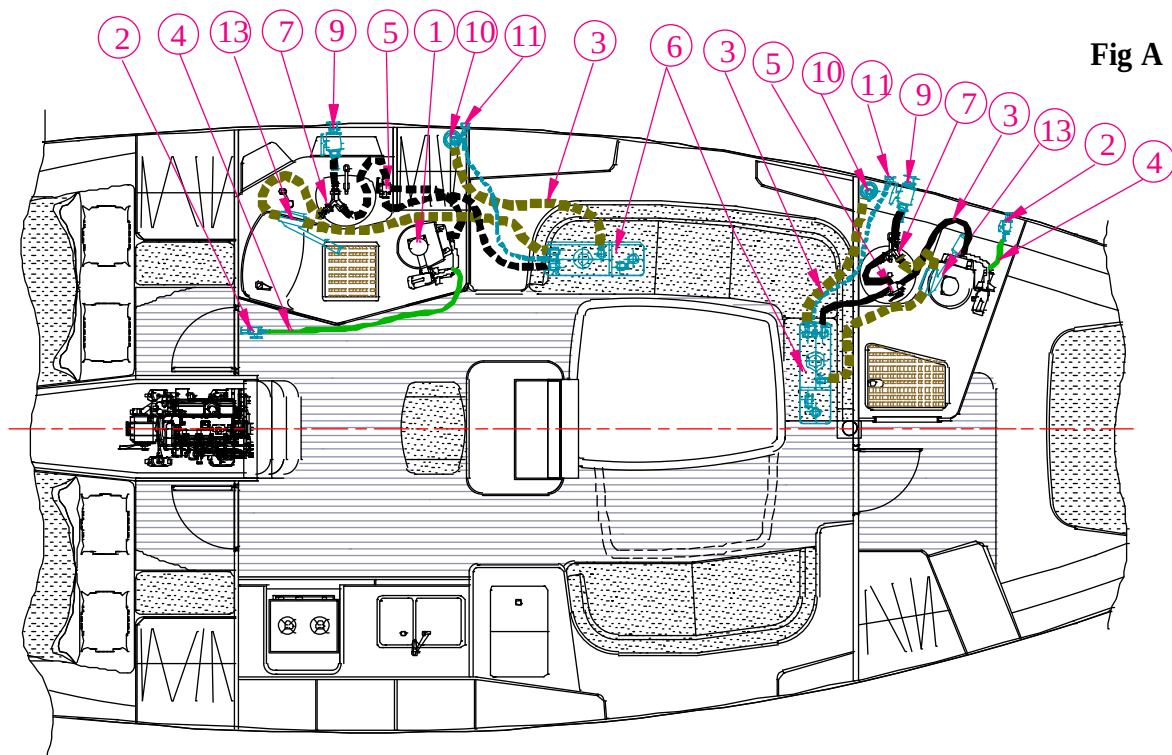


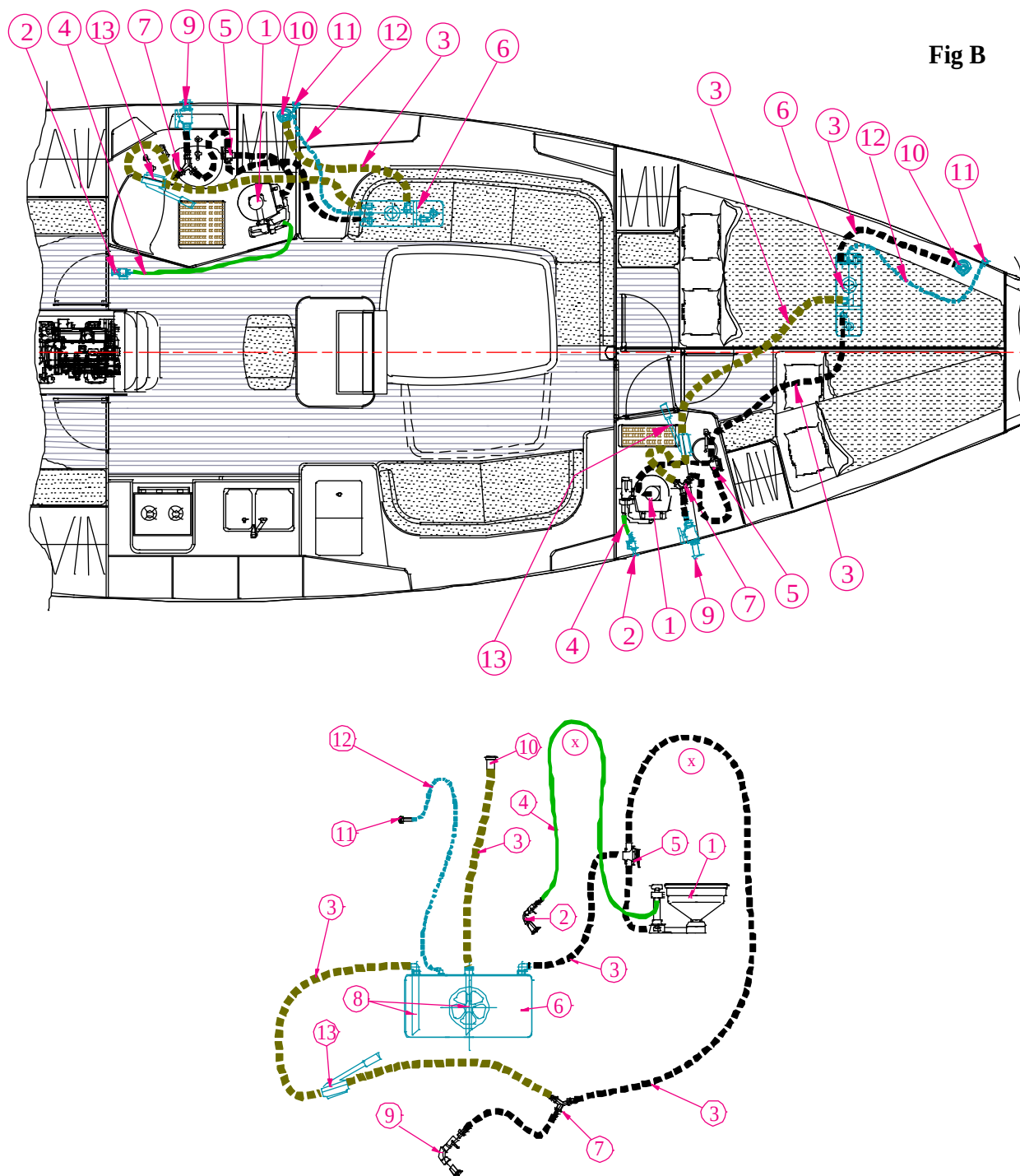
Fig B

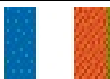


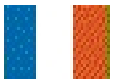
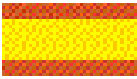
  EAUX GRISES		 AGUAS RESIDUALES DOMESTICAS	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
1	WC	1	WC
2	Ensemble passe coque vanne 3/4"	2	Conjunto pasacascos + llave 3/4"
3	Tuyau Ø 38	3	Tubo Ø 38
4	Tuyau aspiration Ø 20	4	Tubo aspiración Ø 20
5	Pompe douche élec. vidange eaux usées	5	Bomba de ducha eléc. cambio de aguas sucias
6	Filtre	6	Filtro
7	Tuyau anti-odeur Ø 20	7	Tubo anti-olor Ø 20
8	Tuyau évacuation glaciére Ø 25	8	Tubo evacuación nevera hielo Ø 25
9	Ensemble passe coque vanne 1"1/4	9	Conjunto pasacascos + llave 1"1/4
10	Passe coque 3/4"	10	Pasacascos 3/4"

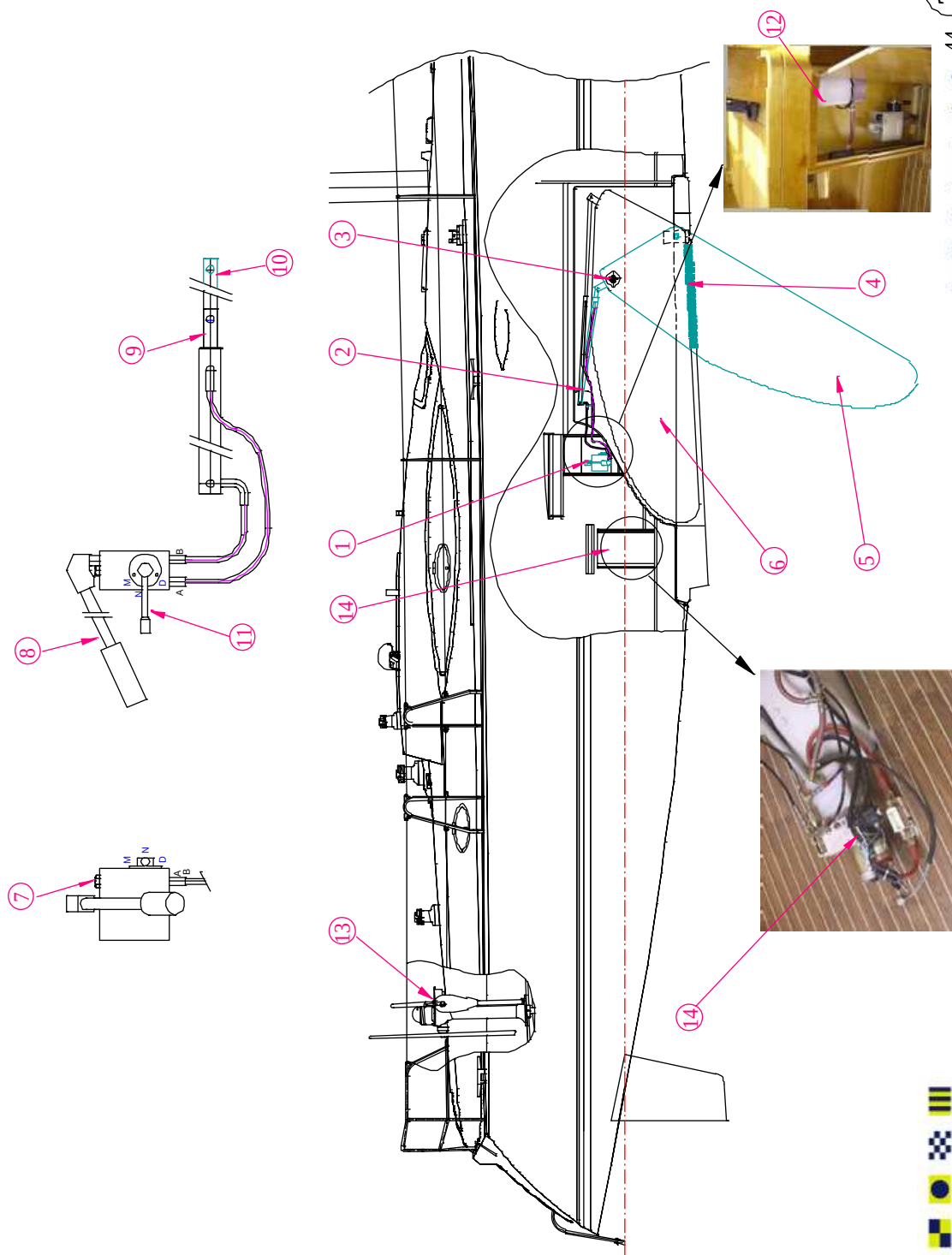


FEELING 44 (21)



 HOLDING TANK		 TANQUE DE RETENCION	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
1	WC	1	WC
2	Ensemble passe coque vanne 3/4"	2	Conjunto pasacascos + llave 3/4"
3	Tuyau Ø 38	3	Tubo Ø38
4	Tuyau aspiration Ø 20	4	Tubo aspiración Ø 20
5	Vannes 3 voies PVC Ø 38	5	Llaves 3 vías PVC Ø38
6	Holding tank polyéthylène	6	Depósito polietileno
7	Raccord en Y	7	Conexión en Y
8	Tube plongeur	8	Tubo inmersor
9	Ensemble passe coque vanne 1"1/4	9	Conjunto pasacascos + llave 1"1/4
10	Nable waste Ø 38 alu	10	Desagüe residuos Ø 38 alu.
11	Event Diam. 16 mm	11	Ventilación Ø 16 mm
12	Tuyau d'évent Ø 16mm int. Blanc	12	Tubo de ventilación Ø 16 mm int. blanco
13	Pompe de vidange holding tank	13	Bomba de vaciado de tanque de retención

 PLAN DE LEVAGE		 PLANO DE IZADA	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
	Voir repère en forme de triangle de couleur rouge sous le livet de pont Déplacement quillard: 8500 kg Déplacement dériveur: 10090 kg Maître bau: 4,25 m Tirant d'eau quillard: 2,20m Tirant d'eau dériveur: 0,70 / 2,45m		Ver señal en forma de triángulo de color rojo bajo el borde de la cubierta Desplazamiento Versión barco de quilla fija 8500 kg Desplazamiento Versión yate de orza 10090 kg Bao maestro : 4,25 m Calado Versión barco de quilla fija : 2,20m Calado Versión yate de orza : 0,70 / 2,45m



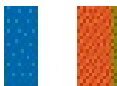
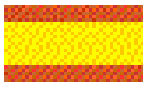
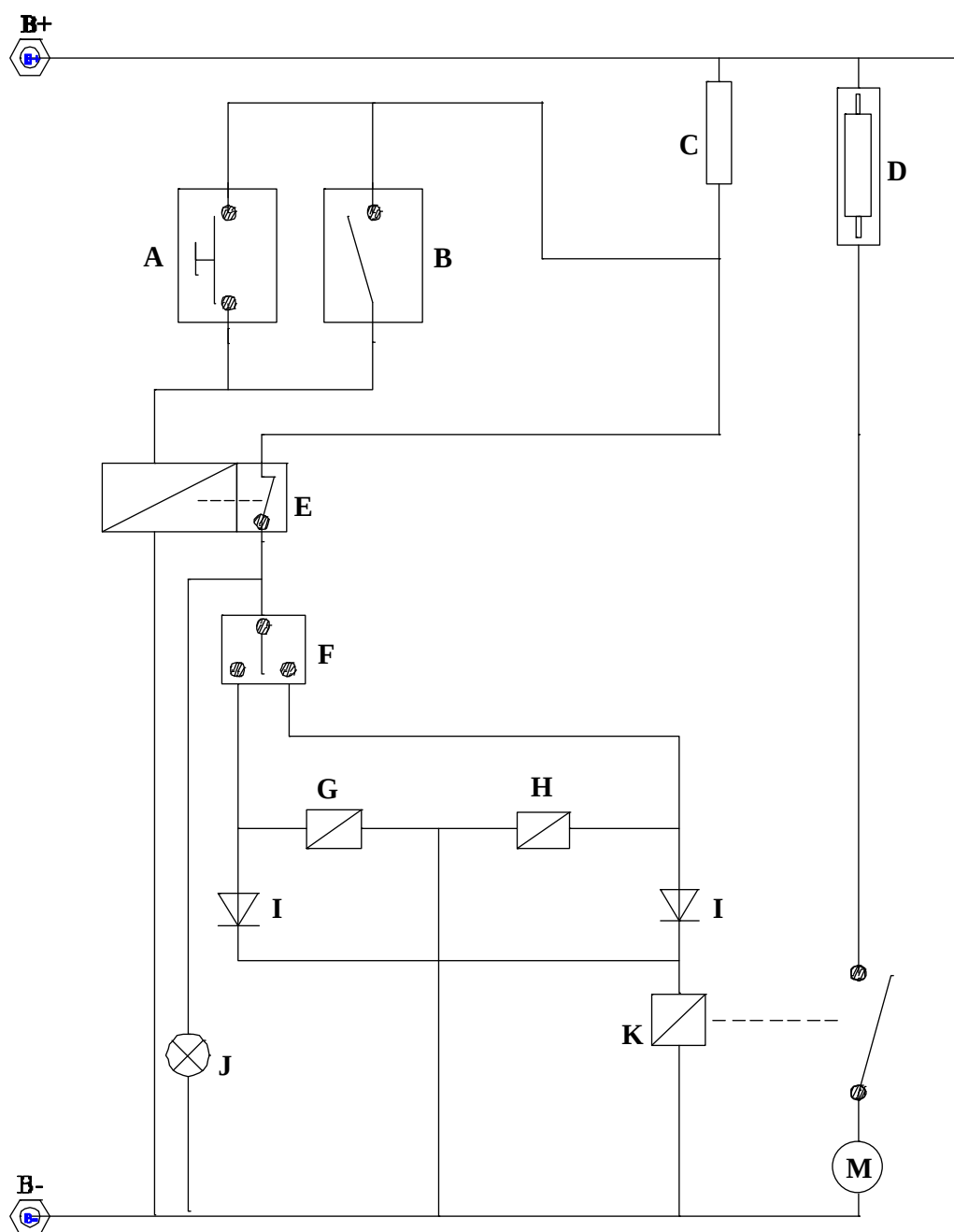
 MANŒUVRE DE DÉRIVE		 MANIOBRA DE DERIVA	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
	<i>Pompe hydro manuelle</i>		<i>Bomba hidráulica manual</i>
1	Pompe hydraulique manuel	1	Bomba hidráulica manual
2	Vérin relevage / descente dérive	2	Gato para subir / bajar orza de deriva
3	Patin réglable par l'intérieur	3	Patín ajustable desde el interior
4	Patin fixes	4	Patín fijo
5	Dérive position basse	5	Orza de deriva posición baja
6	Dérive position haute	6	Orza de deriva posición alta
7	Pastille de sécurité	7	Pastilla de seguridad
8	Levier de manœuvre dérive	8	Palanca de maniobra de deriva
9	Vérin position rentré (dérive sortie)	9	Gato posición metido (orza sacada)
10	Vérin position sorti (dérive rentrée)	10	Gato posición sacado (orza metida)
11	Manette 3 positions	11	Manija 3 posiciones
	- M : montée de la dérive		- M : subida de la orza de deriva
	- N : neutre, dérive bloquée		- N : neutro, orza de deriva bloqueada
	- D : descente de la dérive		- D : bajada de la orza de deriva
12	Réservoir tampon de l'hydraulique	12	Depósito tampón de sistema hidráulico
	<i>Pompe hydro électrique (Fig B)</i>		<i>Bomba hidráulica eléctrica (Fig B)</i>
13	Interrupteur relevage / descente dérive	13	Interruptor para subir / bajar orza de deriva
14	Système hydro électrique	14	Sistema hidroeléctrico

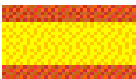
Fig A



F E E L I N G

The diagram illustrates a hydraulic system for a crane. At the top, a fuse (F) and a circuit breaker (C) are connected to the main power line. The power is then distributed to a pump (P) driven by a motor (M). The pump is connected to a pressure relief valve (T) and a directional control valve (Q). The directional control valve is connected to a cylinder (L), which is used to lift the crane arm (O). The system is protected by a fuse (F) and a circuit breaker (C). The diagram also shows a pressure gauge (V) and a pressure switch (S) connected to the system.



 CIRCUIT ELECTRIQUE DERIVE		 CIRCUITO ELECTRICO DE LA ORZA	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
	<i>Pompe hydro électrique</i>		<i>Bomba hidráulica eléctrica</i>
A	Poussoir Marche / Arrêt	A	Pulsador Marcha/Paro
B	Pressostat	B	Pressostat
C	Disjoncteur 6 A	C	Disyuntor 6A
D	Porte fusible (fusible 125 A)	D	Portafusible (fusible 125A)
E	Télé rupteur	E	Teleruptor
F	Inverseur	F	Inversor
G	Électrovanne montée	G	Electroválvula subida
H	Électrovanne descente	H	Electroválvula bajada
I	Diode	I	Diodo
J	Voyant de fonctionnement	J	Indicador de funcionamiento
K	Bobine contacteur relais	K	Bobina contactor relés
L	Vérin hydraulique	L	Gato hidráulico
N	Pompe hydraulique manuel	N	Bomba hidráulica manual
M	Pompe hydraulique électrique	M	Bomba hidráulica eléctrica
O	Dérive	O	Deriva
P	Clapet anti-retour	P	Válvula antirretorno
Q	Pastille de sécurité	Q	Pastilla de seguridad
R	Réservoir tampon de l'hydro 2 l	R	Depósito tampón de sistema hidráulico 2 l
S	Limiteur de pression	S	Limitador de presión
T	Vanne by-pass	T	Llave By-Pass
V	Filtre crépine	V	Filtro rejilla
B+	Borne +	B+	Polo +
B-	Borne -	B-	Polo -

LISTA DE LOS DOCUMENTOS ADJUNTOS

- 1. Manual del propietario**
- 2. Acto de afrancesamiento**
- 3. Certificado de rating marina mercante**
- 4. Un ejemplar de la solicitud de licencia de estación móvil que se tiene que mandar a France Télécom**
- 5. Manual para el uso del motor y garantía Volvo**
- 6. Manual para el uso del cargador y garantía**
- 7. Manual para el uso de la nevera y garantía**
- 8. Manual para el uso de la electrónica y garantía**
- 9. Expediente eléctrico**
- 10. Manual para el uso de las bombas**
- 11. Modo de mantenimiento del grupo electrógeno**
- 12. Modo de mantenimiento del horno microondas**
- 13. Manual para el uso del infiernillo**
- 14. Manual para el uso del regulador de presión**
- 15. Manual para el uso de los aseos**
- 16. Manual para el uso del autorradio y garantía**
- 17. Manual para el uso del tubo de escape**
- 18. Manual para el uso del filtro de agua del motor**
- 19. Manual para el uso del molinete**
- 20. Manual para el uso del compás**
- 21. Libreta de las balsas de salvamento**
- 22. Manual para el uso del calentador de agua**
- 23. Modo de mantenimiento del sistema de caña**

